

CHRONIQUE



Juin 1996

CENTRE INTERNATIONAL
D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA
RESTAURATION DES BIENS CULTURELS



ICCROM

EDITORIAL	3
NOUVELLES DE L'ICCROM	5
SENSIBILISATION A LA PRESERVATION	6
ACTIVITES A ROME	7
L'ICCROM SUR LE TERRAIN	11
ACCES A L'INFORMATION	18
BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION	20
PUBLICATIONS ET VENTES	24
ANNONCES DE COURS ICCROM	28
DIVERS	32

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la *Chronique* en anglais. Veuillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.

Cette *Chronique* est publiée une fois par an et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont autorisées.

Tél. (+ 39 6) 58553 1 - Fax (+ 39 6) 58553 349
Internet: iccrom@iccrom.org

A l'attention des visiteurs: L'entrée principale de l'ICCROM se trouve actuellement Via del Porto 13, Rome, Italie. L'adresse pour le courrier est toujours Via di San Michele 13, I-00153 Rome.



Le monde de la conservation du patrimoine est en pleine mutation, tout comme l'ICCROM. Une des tendances actuelles vise à une gestion plus globale des ressources du patrimoine dans un contexte élargi par opposition à la focalisation sur un objet ou un bâtiment unique. On prend de plus en plus conscience que le patrimoine est inextricablement lié à d'autres questions générales telles que développement, tourisme et identité culturelle, et, de ce fait, n'est plus un simple article de consommation de luxe. On reconnaît de plus en plus que la sensibilisation du public joue un rôle essentiel pour assurer aux initiatives de conservation un appui populaire, ce n'est donc pas par hasard que ce type d'action a été récemment ajouté aux statuts de l'ICCROM. Un autre

phénomène encourageant est le nombre croissant d'institutions et d'organismes qui s'engagent dans le domaine de la sauvegarde du patrimoine démontrant ainsi les progrès concrets de la sensibilisation et que nous ne sommes plus seuls dans la défense de cette cause.

En tant que précurseur, l'ICCROM a suivi cette évolution avec satisfaction et y a probablement contribué. Pour notre part, nous avons ressenti la nécessité de rénover notre structure opérationnelle et de réfléchir sur les nouvelles orientations qui se dessinent. Ainsi, à la suite d'un examen critique à l'échelle de l'organisation, nous avons commencé à appliquer une approche fondée sur les projets, de manière à pouvoir répondre sagement aux besoins dès qu'ils se présentent. Nous entendons nous engager de plus en plus dans des partenariats avec d'autres organisations, afin de maximiser l'impact sur la sauvegarde du patrimoine et éviter les doubles emplois coûteux. Nous avons également la ferme intention de suivre les nouvelles évolutions et de saisir les nouvelles opportunités à mesure qu'elles se présentent.

La tâche est considérable puisque l'ICCROM a pour mandat de préserver toutes les formes de patrimoine culturel dans le monde sans se limiter à une seule forme ou un seul lieu. Nous sommes toutefois convaincus de l'urgence et de l'importance de cette mission et n'épargnerons aucun effort pour la mener à bien.

Marc Laenen
Directeur général

54506

NOUVELLES DE L'ICCROM

L'équipe de la direction et de l'administration :

Marc Laenen, directeur général
Jef Malliet, secrétaire exécutif
Pilar House, secrétaire du directeur général
Gemma Berardinelli, assistante secrétaire

Vincenzo Alibrandi, réceptionniste
Pietro Baldi, logistique
Belinda Bergamaschi, assistante aux bourses
Sally Bolstridge, comptabilité
Elisabetta Campa, assistante du TAP
Enrico Carra, logistique
Luca Esposito, sécurité
Patrizia Martelli, assistante du TAP
Sandro Menicucci, comptable
Maurizio Moriconi, comptabilité
Paolo Pegazzano, gestion du personnel et coordination du TAP
Daniela Pilotti, sécurité
M. Rosaria Romano, chauffeur - commissionnaire
M. Anna Stewart, secrétariat aux bourses
Luca Verniani, sécurité

ETATS MEMBRES

La République tchèque et la République de Slovaquie ont récemment adhéré à l'ICCROM, portant le numéro total de Pays membres à 93.

L'ASSEMBLEE GENERALE 1995

La 19^{ème} Assemblée générale s'est tenue au siège de la FAO à Rome du 29 novembre au 1^{er} décembre 1995 en présence de délégués de 62 des 91 pays membres de l'ICCROM, de 61 observateurs pour le compte de membres associés, d'autres pays et d'organisations locales et internationales.

L'inauguration a été marquée par une cérémonie en l'honneur du directeur fondateur de l'ICCROM, le Dr H.J. Plenderleith. Malgré ses 97 ans, le Dr Plenderleith a fait le voyage d'Ecosse à Rome pour assister à la présentation de son buste en bronze réalisé par le sculpteur américain Peter Rockwell et écouter les discours en son honneur.

Le prix ICCROM 1995 a été décerné à Agnes Gräfin Ballestrem, ancien membre du Conseil de l'ICCROM, et à Sir Bernard Feilden, directeur honoraire de l'ICCROM, pour leurs remarquables contributions dans le domaine de la conservation. L'ICCROM a exprimé sa reconnaissance à Gaël de Guichen pour les 25 années qu'il a consacrées au service de l'organisation.

Avant de passer à l'ordre du jour, l'Assemblée a eu à décider des mesures à prendre en ce qui concerne les pays ayant des arriérés, comme stipulé dans les nouveaux Statuts adoptés en 1993. Il a été finalement convenu que les pays en question ne seraient pas autorisés à présenter des candidats au Conseil de l'ICCROM à la présente session et que l'on remettrait à la prochaine session l'application des autres sanctions plus lourdes afin d'éviter tout problème de rétroactivité.

Les principaux points à l'ordre du jour concernaient le rapport d'activités relatif au dernier exercice



L'assistance s'est levée pour ovationner le Dr Plenderleith à son entrée dans la salle de réunion.

biennal (1994-95), la présentation du programme et budget proposé pour 1996-97 et l'élection du nouveau Conseil.

Les rapports sur 1994-95 contenaient une description de la nouvelle structure de gestion axée sur les projets, exposée par le Directeur général. Avec l'équipe de l'ICCROM, il a donné un aperçu d'un certain nombre d'activités achevées, poursuivies ou lancées au cours des deux dernières années. L'Assemblée a tout particulièrement noté le succès remporté par le processus de planification stratégique ainsi que les efforts accrus déployés pour mettre en place des programmes et des services dans différentes régions du monde.

Les propositions relatives au prochain exercice ont également été bien accueillies, l'Assemblée estimant qu'elles assuraient un bon équilibre entre continuité et innovation. De nombreux délégués ont évoqué leurs préoccupations en matière de conservation et la situation de leurs pays à cet égard.

Mais l'Assemblée ne s'est pas uniquement penchée sur des questions de travail. En conjonction avec les ministères italiens des Affaires étrangères et du Patrimoine culturel, il avait été organisé à l'intention des délégués un programme social et une excursion.

Le Conseil élu par l'Assemblée comprend les membres ci-après:

Simonetta Luz Afonso (Portugal); Helmut Bansa (Allemagne); Nicholas Th. Cholevas (Grèce); Abdelhaziz Daoulatli (Tunisie); Salvador Diaz-Berrio (Mexique); France Dijoud (France); Joan Domicelj (Australie); Sophocles Hadjisavvas (Chypre); Kulpanthada Janposri (Thaïlande); Magdalena Krebs (Chili); P. Richard Lindo (Canada); José María Losada (Espagne); Germain Loumpet (Cameroun); Nils Marstein (Norvège); Liliane Masschelein-Kleiner (Belgique); Carole Milner (Royaume-Uni); Sadatoshi Miura (Japon); Cristian G. Moiescu (Roumanie); Franz Neuwirth (Autriche); Serafin D. Quiason (Philippines); Tej Singh (Inde); Mansfield Kirby Talley, Jr. (Pays-Bas); Agnes Timar-Balasz (Hongrie); Lambertus van Zelst (Etats-Unis).



L'exposition sur les projets a donné aux délégués un aperçu de l'ampleur et de la diversité des activités de l'ICCROM dans le monde.

Pour amorcer un processus de rotation échelonné, on a tiré au sort les 12 membres du nouveau Conseil qui resteront en fonction pendant 4 ans et ceux dont le mandat expirera au bout de deux ans. A l'avenir, l'Assemblée élira la moitié des membres du Conseil pour 4 ans.

Réuni après l'Assemblée, le Conseil a procédé aux élections suivantes:

- Présidente - Mme Luz Afonso
- Vice-Présidents - M. Daoulatli et Mme Krebs.
- Président du Comité des finances & du programme - M. van Zelst
- Président du Comité académique - M. Marstein.

SENSIBILISATION A LA PRESERVATION

MEDIA SAVE ART 1995-96

"La ville sous la ville" parvient à sa conclusion

Ce projet sur l'archéologie urbaine – destiné aux enfants de six à douze ans, réalisé avec le Conseil de l'Europe – a constitué l'activité centrale de Media Save Art en 1995. Il a fallu coordonner l'activité des 26 villes participantes, distribuer le matériel éducatif, s'assurer que tout procède bien. Coimbre (Portugal) est la ville qui a eu la plus haute participation d'élèves (54 écoles) suivie par Salonique (Grèce, 36 écoles) et Norwich (Royaume-Uni, 24 écoles). Les contributions des élèves ne parviendront pas à l'ICCROM avant la fin juin/début juillet 1996. Il est donc encore trop tôt pour faire une évaluation du projet et estimer le nombre d'élèves impliqués dans l'initiative.

La cérémonie de la remise des prix et l'inauguration de l'exposition auront lieu à Vérone (Italie) le 19 octobre prochain à l'occasion d'un colloque international sur la pédagogie du patrimoine organisé par le Conseil de l'Europe.

Le Prix International Media Save Art

Media Save Art s'adresse aux journalistes en lançant un concours d'articles destinés au grand public, traitant de la sauvegarde du patrimoine culturel. Le Prix International MSA comprend deux catégories: Quotidien et Hebdomadaire. Un prix de 4 000 dollars EU sera accordé à l'auteur de l'article primé dans chaque catégorie.

Les articles présentés doivent rentrer dans le cadre de ce règlement:

- paraître entre le **1er juillet 1996** et le **30 juin 1997** dans un quotidien ou un hebdomadaire ayant un tirage d'au moins 20 000 copies;
- traiter des problèmes concernant la sauvegarde (détérioration, prévention, conservation, restauration) du patrimoine culturel, c'est-à-dire des musées, archives, bibliothèques, monuments, sites historiques et archéologiques;
- s'adresser au grand public. Les articles parus dans la presse spécialisée ne seront pas admis;
- parvenir avant le **31 juillet 1997** dans le format original, en trois exemplaires avec traduction en français ou en anglais, si l'original est dans une autre langue, à l'adresse ci-contre.

On peut demander le formulaire d'inscription à la même adresse.

STOP aux graffiti

D'après une étude faite par la mairie de Rome, il ressort qu'une surface de 5 950 m², dont 850 concernant les monuments de la ville, est recouverte par des graffiti avec un coût d'enlèvement d'environ 2 500 000 dollars EU.

La mairie a organisé à Rome un séminaire "Graffiti urbains" en novembre 1995 sur les méthodes de prévention et de restauration employées en Italie et à l'étranger. Les conclusions ont été qu'il est impossible de penser à une action préventive sans une campagne de sensibilisation dans les écoles pour créer une nouvelle conscience des jeunes vis-à-vis du patrimoine. Il est nécessaire d'informer les élèves, dès le plus jeune âge, des dégâts produits par l'usage des sprays colorants sur les monuments, du coût très élevé du nettoyage et de la fragilité du patrimoine menacé chaque jour par le vandalisme.

La présentation au séminaire des activités promues par Media Save Art pour sensibiliser les jeunes a persuadé la mairie de Rome de nous confier l'élaboration d'un projet destiné aux écoles pour l'année scolaire 1996/97. Le but de l'initiative est de réduire le nombre d'inscriptions sur les murs de la ville et de dissuader les étudiants d'utiliser les sprays colorants.

Le projet, qui sera réalisé en collaboration avec la Mairie de Rome et l'Istituto Centrale per il Restauro (ICR), est en voie de préparation. Il est prévu de produire un livret éducatif dont la partie spécifique sur la conservation du patrimoine sera soignée par l'ICCROM et l'ICR. Ce matériel pourra être utilisé par les enseignants dans tout projet concernant la sauvegarde du patrimoine culturel.

Le Ministère des biens culturels a assuré son support au projet; les entreprises municipales de la ville (victimes elles aussi du vandalisme) sont intéressées et étudient les modalités de leur support.

Si le projet est un succès, l'ICCROM explorera les possibilités de répéter une telle collaboration avec d'autres villes et pays concernés par ce problème.

Pour toute information, s'adresser à: **Monica Ardemagni** ou **Marisa Laurenzi-Tabasso** à l'ICCROM

Sponsors de M.S.A.

Le Conseil de l'Europe
Le Ministère des biens culturels italien

ICCROM - MEDIA
SAVE ART
Via di San Michele,
13
I-00153 Rome, Italie

Tél. (+39-6) 585-531 / 5855-3355
Télécopieur:
(+39 6) 58553349
E-mail:
MA@iccrom.org

ACTIVITES A ROME

A LA CROISEE DES CHEMINS

Les activités de l'ICCROM se déroulent de plus en plus en dehors de ses locaux, ce qui renforce la dimension internationale de notre institution telle que définie dans notre vision comme le point de rencontre "des peuples, des idées et des actions". Via di San Michele n'est plus l'unique endroit à accueillir nos collègues du monde entier aux cours, séminaires et rencontres organisés par l'ICCROM.

C'est pourquoi nous avons eu tout particulièrement plaisir à accueillir à nouveau les étudiants des cours internationaux sur la Conservation architecturale, la Conservation des peintures murales et les Principes scientifiques de la Conservation. Ces cours coïncidaient avec le cours COPAT organisé à Rome à l'intention des spécialistes d'Afrique du Nord.

Le fait que plusieurs cours se déroulent en même temps impose à l'équipe ICCROM un effort intense d'organisation et de coopération. Néanmoins, les résultats compensent largement leur dévouement. L'exceptionnelle diversité de l'expérience professionnelle et culturelle réunie à Rome pendant les cours enrichit les discussions, débats et échanges d'idées, ce qui renforce notre compréhension de la complexité des questions en jeu dans le domaine de la conservation du patrimoine.

Des formulaires d'inscription ont été conçus de manière à sélectionner les praticiens les mieux à même de bénéficier de participation à une activité. Aussi complet qu'il soit, le formulaire ne donne qu'un profil partiel de la personne et de son expérience professionnelle. Ainsi, pendant les cours, des professionnels qui, à première vue, semblaient avoir peu de sujets à échanger se sont trouvés des domaines d'intérêt commun inattendus.

La haute conscience professionnelle qui se dégage des rencontres entre participants, conférenciers et membres de l'équipe a une fois de plus offert l'occasion réconfortante d'affirmer que la tâche de relever les grands défis que pose aujourd'hui la conservation du patrimoine dans les différentes régions du monde est vraiment dans de bonnes mains.



Matera (Italie) - une maison de la Via di Casale. Un groupe de participants procèdent à l'étude analytique du bâtiment.

ARC 96 - COURS DE CONSERVATION ARCHITECTURALE

Tendances générales

La métamorphose du cours ARC qui avait débuté l'an dernier a conduit à la création de deux cours plus spécialisés pour l'exercice 1996-97. La première étape a été mise en œuvre avec le cours ARC 96 de 18 semaines, principalement centré sur le bâtiment, les systèmes structuraux et les méthodologies de traitement des matériaux. On a prévu en fonction des besoins des unités plus courtes sur les concepts et la philosophie de la conservation et la protection internationale des monuments et des sites, la documentation du patrimoine, la conservation des habitats urbain et rural, ainsi que les sites archéologiques, les paysages culturels et les jardins historiques.

Un cours sur la Conservation territoriale et l'urbanisation intégrée – ITUC – débutera en 1997 et alternera avec ARC (voir p. 28).

Equipe ARC:
Andrea Urland,
coordonnatrice
Margarita Alonso
Campoy, assistante
Jukka Jokilehto
Ernesto Borrelli
Sonia Widmer

Au nom de l'ICCROM, l'équipe du cours ARC tient à remercier particulièrement

* toutes les organisations et institutions qui ont collaboré et les gouvernements des Etats Membres qui ont contribué au financement des conférenciers invités (Conseil de l'Europe, Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, Gouvernement finlandais, Commission canadienne pour l'UNESCO, Diputació de Barcelona, Office national du tourisme grec, etc.).

* les nombreux responsables et institutions italiennes qui ont soit offert gratuitement leurs services ou parrainé certaines activités du Cours, notamment pendant les voyages d'études. Des remerciements particuliers sont adressés à C. Cesari (ICCARHE) et à P. Laureano (IPOGEA, Matera) qui ont facilité ces contacts.

* tous ceux qui ont accepté de partager leur compétence.

* la Commission des communautés européennes, la Commission canadienne pour l'UNESCO, la Fondation Samuel H. Kress, l'UNESCO, et tous les gouvernements des Etats Membres qui ont mis à disposition divers types de bourses pour les participants.

Caractéristiques du cours

Le cours s'est déroulé du 24 janvier au 31 mai et a été suivi par 17 participants provenant d'autant de pays. En outre, 13 observateurs (de 8 pays) et 4 boursiers de recherche (de 3 pays) ont suivi certaines unités.

Arc 96 a été recentré sur les aspects techniques, 11 semaines étant consacrées aux problèmes des structures historiques et de la science des matériaux. Comme l'an dernier, on s'est attaché à corrélérer les unités dédiées à des sujets spécifiques, en faisant alterner conférences, présentations, travaux sur le terrain, exercices de laboratoire, démonstrations, débats, visites guidées, ateliers, séminaires, sessions et voyages d'études.

On a accentué dans le cours l'aspect forum professionnel, renforçant ainsi le rôle actif des participants auxquels il a été demandé d'exposer leur propre expérience, ce qui a contribué à élargir le débat.

Le programme a été marqué par plusieurs initiatives originales: le Forum sur les organisations, conventions, chartes et directives de portée internationale; un atelier sur la préparation aux catastrophes et sur le relèvement et la reconstruction à la suite de catastrophes naturelles et de guerres; un séminaire sur la documentation du patrimoine culturel; un séminaire à Matera (Italie); des sessions spéciales sur métaux/ciment et matériaux modernes; un voyage d'études en Italie du Nord et un atelier final.

Le séminaire de Matera

Depuis 1994, l'étude de cas de Matera a progressivement été intégrée au programme. Le voyage à Matera a été précédé par un débat sur les examens techniques et relevés, les tests et la surveillance des structures et des matériaux, une introduction à la science des matériaux et au laboratoire de conservation. Sur le site, on a continué la recherche et le relevé de certains bâtiments du "Sassi", sous la conduite de l'équipe de l'ICCROM et du conférencier invité, M. Stancliffe, faisant suite aux semaines consacrées à l'étude des aspects scientifiques de la structure et des matériaux du patrimoine architectural. Des contacts avec les autorités locales ont donné la possibilité d'obtenir des informations supplémentaires et de discuter de la situation actuelle et des projets pour l'avenir concernant ce Site du patrimoine mondial. Le programme de Matera comprenait un atelier sur les *Stratégies de conservation et de développement: revitalisation*

des sites abandonnés, par l'analyse du rôle et du résultat des activités de formation, du savoir-faire traditionnel ainsi que de la participation communautaire et du tourisme. Deux experts invités, A. Hatzidakis (Grèce) et D. Reppelin (France), ont introduit le sujet et participé à la table ronde.

Voyage d'études

Ce voyage d'études visait à compléter les thèmes débattus pendant les unités. Passant d'abord par Vicenza, on a étudié la restauration-conservation de la pierre en se rendant sur les chantiers et à un atelier de travail de la pierre. La fabrique de briques San Marco à Noale et la fabrique de chaux Morandi Bortot ont montré comment pouvaient être associées techniques de production modernes et traditionnelles. Treviso a été choisi pour



Voyage d'études ARC: visite d'une fabrique de chaux. M. Bortot explique le processus de production.

l'étude des restaurations de façade, tandis qu'à Venise le groupe a visité les bureaux de la ville et le Centre européen pour les métiers de la conservation du patrimoine architectural.

Atelier final: éthique et philosophie dans l'interprétation du patrimoine, la réhabilitation et les nouvelles interventions

Cet atelier de trois jours a permis de revoir les concepts théoriques présentés au début du cours, à la lumière des questions et choix pertinents évoqués à mesure que le cours se déroulait ainsi que certains aspects des nouvelles conceptions ou interventions dans des environnements historiques. Un exercice pratique axé sur la résolution de problème a été inclut au programme dans le cadre du *Tempio Rotondo*. L'atelier a été présenté et conduit par D. Linstrum et M. Wehdom; des réunions-débats ont passé en revue la mise en pratique de principes philosophiques et éthiques. On a aussi parlé de la formation et des expériences en conservation architecturale.



Participants et équipe du cours MPC 96.

COURS INTERNATIONAL SUR LA CONSERVATION DES PEINTURES MURALES -MPC 96

L'édition 96 de ce cours s'est tenue à l'ICCROM du 24 janvier au 31 mai (18 semaines). Les participants venaient des pays suivants: Australie, Colombie, Chypre, l'ex-République yougoslave de Macédoine, Egypte, France, Géorgie, Hongrie, Italie, Mexique, Népal, Pérou, Roumanie, Espagne, Sri-Lanka, Suisse, Thaïlande, Etats-Unis – et tous étaient conservateurs-restaurateurs de peintures murales ou autres surfaces architecturales décorées.

Tout comme les autres cours de l'ICCROM, le cours MPC a été considérablement remanié: nouveaux thèmes et rotation des enseignants, davantage de temps consacré aux débats, présentation d'études de cas et de l'expérience personnelle des participants. A titre d'essai, il a été proposé une unité sur l'art de la communication et de la présentation.

Faute d'accès à la formation, les conservateurs-restaurateurs ont encore une préparation principalement axée sur la pratique. Un des buts essentiels de ce cours est d'initier les participants aux aspects théoriques de la science et de la philosophie de la conservation, et de faciliter ainsi une coopération avec les spécialistes d'autres disciplines.

Depuis 1993, les activités sur les chantiers se sont déroulées à Rome, facilitant de cette façon une meilleure introduction à la structure du cours et à l'accès aux installations de l'ICCROM. Il est fait une large place au diagnostic et à la documentation préliminaires et à l'approche de la conservation en général, le laboratoire étant une référence importante.

Les peintures murales datant du début du Moyen-âge (VIIè - IXè siècles) de l'Oratoire des XL Martyrs dans le Forum romain ont fait l'objet d'études des trois derniers cours MPC. L'oratoire fait partie du complexe de Santa Maria Antiqua, construit au VIè siècle, à l'intérieur des ruines de la Rome ancienne. La zone a été fouillée en 1900 et les peintures murales ont été traitées à la cire et au ciment de portland. Plusieurs autres interventions



Le chantier de l'Oratoire des XL martyrs dans le forum romain.

ultérieures de conservation ont visé à retarder la détérioration mais sans s'attaquer aux causes. Le projet se proposait de:

- rassembler et analyser tout le matériel écrit et visuel disponible;
- examiner les techniques des différentes couches picturales et les procédés de peinture, et évaluer les résultats au regard des tendances actuelles de l'histoire de l'art;
- étudier les mécanismes et les effets de la détérioration;
- établir une documentation graphique détaillée, et tester l'utilité des systèmes informatiques;
- procéder à la stabilisation d'urgence de tous les fragments;
- établir une méthodologie d'intervention dans les différentes zones;
- proposer un abri adéquat et des dispositifs permettant de réduire l'humidité des parois et les fluctuations hygro-thermiques.

Archéologues, architectes, historiens de l'art, experts en sciences naturelles ont participé au projet, et de nombreuses données ont été recueillies et interprétées. Le résultat a été un volumineux rapport qui servira de références au Département d'archéologie de Rome, pour l'application des mesures les mieux adaptées à la conservation et à la protection de cet important monument.

PRINCIPES SCIENTIFIQUES DE LA CONSERVATION - SPC 96

Le cours sur les Principes scientifiques de la conservation continue à explorer les relations entre la science et la conservation dans le cadre d'unités consacrées à: une introduction de base aux sciences naturelles et aux caractéristiques de matériaux spécifiques, et à la façon dont l'environnement culturel et institutionnel du patrimoine peut influencer les décisions relatives à la conservation.

Une fois de plus, SPC 96 s'est déroulé à Rome, après la version régionale qui s'est tenue au Brésil en 1995 pour les praticiens de la conservation d'Amérique latine. SPC 96 a profité des expériences de l'année précédente grâce à la contribution de l'assistant et des conférenciers qui ont participé aux deux cours.

Equipe MPC:
Werner Schmid,
coordonnateur
Clemencia Vernaza,
assistante
coordonnatrice
Ernesto Borrelli,
coordonnateur de
laboratoire
Anna Marcone,
assistante de chantier
Mark Gittins, assis-
tant de chantier
Anna Stewart,
administratrice, pro-
gramme de formation
et bourses
Liliana Vecchio,
assistante administra-
tive

Le fait que SPC intéresse maintenant les niveaux régional et international ouvre d'intéressantes occasions de tirer le meilleur parti des deux contextes. Les participants ont une fois de plus apprécié la possibilité de profiter de la bibliothèque de l'ICCROM et de ses services. On s'est également efforcé de faire appel aux divers talents que recèle l'ICCROM, notamment en matière de rédaction de publications et de communications interculturelles.

Cette année le cours propose de nouvelles unités sur les principes de base de la physique et les caractéristiques des collections archéologique et ethnologique. On a cerné la nature des travaux scientifiques dans toute une série de conférences sur les méthodes scientifiques et un séminaire a été consacré à la formulation de propositions de recherche. La participation de conférenciers invités a enrichi les débats sur la manière d'aborder un problème de conservation et de formuler des questions pertinentes pour la recherche.

SPC a pour objectif central d'approfondir les voies de la science, mais ces connaissances ne seront utiles à la conservation que si elles s'accompagnent d'un intérêt réel pour les processus de fabrication qui participent à la création de la culture des matériaux. Observer un maître souffleur de verre au travail à Murano et essayer concrètement de décorer une assiette en céramique à Faenza pendant le voyage d'études étaient des moments privilégiés où la théorie prenait vie. La complexité de la simplicité apparente donnait une nouvelle perspective de la nature des objets tout en suscitant un respect bien mérité pour les talents des créateurs.

Le participant type à SPC a une expérience considérable dans un domaine particulier de la conservation. La possibilité d'étudier et de débattre au côté de collègues d'horizons professionnel et culturel différents offre un cadre stimulant pour reconsidérer son propre domaine de spécialisation et voir sous un angle nouveau les aspects essentiels d'autres spécialisations. Une approche globale des activités de conservation est de plus en plus demandée ce qui souligne l'importance de la communication interdisciplinaire, dont la maîtrise est aux yeux des participants comme des conférenciers un des plus importants résultats du cours.

COPAT

Le programme COPAT de l'ICCROM sur la Conservation du patrimoine du territoire et de l'architecture (Rome, 1er mars-30 juillet 96) s'est développé à partir des cours ITARC 1991 et 1992, organisés avec l'appui de la Direction générale de la coopération au développement du Ministère italien des affaires étrangères.

Il comprend des séminaires de spécialisation parallèle pour architectes et techniciens, organisés avec l'Université de Rome, le Centre européen de Venise pour les métiers de la conservation du patrimoine architectural et d'autres institutions italiennes avec l'agrément d'institutions d'Algérie, Maroc et Tunisie.

Il vise à valoriser les ressources humaines pour parvenir à une meilleure gestion à terme de la conservation du patrimoine culturel. Pour ce faire il est prévu des programmes intégrés qui prennent en compte le développement culturel et socioéconomique dans sa totalité.

Les séminaires ont pour objet de stimuler l'échange entre experts et spécialistes dans le domaine de la conservation et de la restauration des ensembles historiques, des sites archéologiques et des habitats urbains de façon à améliorer les stratégies de planification et de gestion ainsi que les méthodologies à visées préventives.

Les séminaires étaient conçus pour 15 participants chacun: architectes, archéologues et ingénieurs, et techniciens – tous activement engagés dans des projets de conservation. Chaque participant a apporté un projet individuel, présenté les problèmes et a élaboré des solutions au cours du séminaire avec le concours des autres participants et des experts. Le séminaire comportait un second exercice qui consistait pour les participants à élaborer avec l'appui d'experts une série de projets axés sur le complexe San Michele à Rome, qui comprenait le montage d'une exposition, la planification et l'équipement de laboratoire et la réfection des cours internes. Des visites ont été organisées: chantiers, musées de Rome (problèmes de gestion), Florence (structures en bois), Trento (problèmes de gestion et d'administration), et le Centre européen de Venise.

L'ICCROM SUR LE TERRAIN

ATELIER DE CONSERVATION REGIONALE SUR LES PEINTURES MURALES MEDIEVALES EN EUROPE DE L'OUEST - MPC ROUMANIE 95

Un programme de formation régionale s'est déroulé du 5 juillet au 8 septembre 1995 en Roumanie pour les conservateurs-restaurateurs de peintures murales. Le cours a eu lieu à Sighisoara, une ville médiévale bien conservée de la Transylvanie centrale. Six conservateurs roumains opérant en Transylvanie et 13 conservateurs provenant de divers pays européens y ont participé. Pour s'inscrire à l'atelier il était demandé d'avoir déjà une expérience de la conservation des peintures murales médiévales.

L'idée d'organiser un "atelier à thème", qui aurait une portée régionale, a pour origine les deux initiatives antérieures de l'ICCROM de mise en place de cours régionaux de conservation de peintures murales: le cours pour l'Amérique latine et les Caraïbes (Colombie, 1987) et le programme pour l'Asie du Sud et du Sud-Est (Inde, 1991-92).

Le cours a été structuré autour de l'atelier de "Biseria din beal" (L'église sur la colline), où les participants ont été confrontés au diagnostic préliminaire, à la documentation, aux relevés stratigraphiques et au traitement de conservation des peintures *secco* des XIV^e et XV^e siècles. Un petit laboratoire de terrain a été installé pour des analyses scientifiques de base, et les participants ont été initiés à la microscopie et aux tests microchimiques. Plus de 40 pour cent du temps a été consacré aux activités de chantier. On a formé des équipes, chacune chargée d'un secteur précis de la peinture murale. Les procédés de traitement ont été établis dans le cadre des débats. Chaque équipe a dû préparer des rapports et échanger des informations lors des réunions hebdomadaires. Les équipes étaient coordonnées par cinq membres qui devaient assurer l'uniformité de l'approche dans les différents secteurs et faciliter les communications. Les objectifs étaient d'achever le nettoyage et la stabilisation de certaines peintures, de procéder aux essais de présentation esthétique finale, d'élaborer un concept de conservation préliminaire pour la présentation d'ensemble des surfaces internes de l'église et de préparer des projets de rapports et de la documentation visuelle.

Le temps étant compté, tous les conférenciers devaient synthétiser leurs sujets au maximum, ce



L'église sur la colline domine une rue typique de Sighisoara (Roumanie), où s'est déroulé l'atelier.

qui était facilité par le caractère spécifique du cours. De longues périodes de discussion étaient prévues après chaque série de conférences pour combler les éventuelles lacunes et mettre l'accent sur les problèmes et les intérêts spécifiques des participants. Plusieurs thèmes tels que "Méthodes de documentation" et "Techniques d'exécution" ont été présentés sous forme de débat et d'exposé par les participants du cours. Tous les conférenciers provenaient de la région et nombre d'entre eux font régulièrement partie des enseignants de l'ICCROM.

Le fait que l'ICCROM fasse appel à des anciens participants aux cours a contribué au succès du projet. En effet, plusieurs anciens participants MPC ont apporté leur collaboration en tant que membres de l'équipe et pendant la phase de planification; un groupe de neuf anciens participants a présenté des études de cas lors d'un séminaire sur le site de trois jours, dont le compte rendu sera disponible cette année.

Cet "atelier de conservation à thème" a permis de tester avec succès un nouveau modèle de cours. Le travail en petit comité, la présentation des éléments scientifiques indispensable réduite au minimum, davantage de temps consacré aux débats, des études de cas, une contribution active des participants centrée sur un chantier de référence sont d'autant d'éléments utiles à l'efficacité de la formation des conservateurs-restaurateurs. Des cours similaires pourraient être organisés dans d'autres parties du monde, en sélectionnant des thèmes pertinents au niveau régional dans le domaine de la conservation des peintures murales et des surfaces architecturales connexes.

L'ICCROM avait pour partenaires le Ministre roumain de la culture et ICOMOS Allemagne.

Equipe:

Werner Schmid,
coordonnateur, ICCROM
Dan Mohanu, co-
coordonnateur,
Département de la con-
servation, Académie
nationale des arts
(NAA), Roumanie
(MPC-85)
Ruth Davis, assistante
(MPC-93)
Ernesto Borrelli,
coordonnateur de
laboratoire, ICCROM
Joan Istudor,
coordonnateur de
laboratoire, NAA
Romeo Gheorghita,
assistant de chantier,
NAA (MPC-93)
Maria Dumbravican,
assistante de chantier,
NAA (MPC-92)
Dana Jenei, gestion de
la logistique locale,
Ministère de la culture,
Direction des monu-
ments historiques,
Roumanie
Anna Stewart,
administratrice, pro-
gramme de bourses,
ICCROM.



Les réunions hebdomadaires de chantier permettent aux différentes équipes de peintures murales de comparer leurs progrès. (Photo: Martin Eichler)

L'Académie des beaux arts de Bucarest a apporté un précieux soutien en mettant à notre disposition le personnel et le matériel du Département de la conservation. L'Ecole allemande et la municipalité de Sighisoara ont donné un appui local. Cet atelier a été financé par la X^e Commission des communautés européennes, l'ICCROM, le Gouvernement roumain, le Fonds du patrimoine mondial et la Fondation Messerschmitt (Allemagne).

"TRAVAIL D'ÉQUIPES" POUR LA CONSERVATION PREVENTIVE: le cliché continue

*"Au risque d'utiliser une expression qui, je le regrette, est en train de se transformer en cliché, il nous faut des équipes multidisciplinaires pour la gestion de tous les projets de conservation."**

En 1994, avec les mêmes sources d'inspiration que celles qui sont si joliment résumées ci-dessus, l'ICCROM a commencé un projet pilote de "Travail d'équipes pour la conservation préventive" dans les musées européens. Un musée de chacun des quatre pays est devenu partenaire du projet. Le but était de développer et de mettre en œuvre des plans de conservation préventive dans chaque musée, en formant une équipe composée de tous les membres du personnel nécessaires. Trois services nationaux de conservation se sont également associés en tant que partenaires offrant le concours de "facilitateurs" pour la constitution d'équipes de musée et l'établissement d'un objectif ainsi que pour la planification du projet tout entier.

Les directeurs et les cadres des quatre musées se sont rencontrés à l'ICCROM en juillet 1995 pour une réunion de travail intense: 40 heures en trois jours.

*S. Staniforth. 1996. *Bulletin de l'IIC*, (2):3.

Chaque musée a esquissé un plan des personnels clés pour son équipe et un survol de leurs problèmes de conservation préventive. L'année suivante, chaque musée a organisé des sessions de travail sur la conservation préventive dans le but de sensibiliser et d'encourager tout le personnel à participer, ainsi que de former des équipes multidisciplinaires pour la planification. Maintenant, dans chaque institution, les équipes complètent leurs estimations, objectifs et plans détaillés de la conservation préventive, y compris les résultats escomptés pour les prochains 6 à 36 mois.

Le projet pilote "travail d'équipes" est évalué et modifié à chacune de ses étapes. Les musées participants utilisent les médias, les associations de musées et les organismes de conservation pour faire connaître leurs projets nationaux et internationaux.

Les musées participants et l'ICCROM sont reconnaissants envers la Commission européenne pour les fonds qu'elle leur a envoyés, ils contribueront à l'estimation du projet pilote et à commencer un programme nouveau dans cinq autres nations européennes. En décembre 1996, on connaîtra la nouvelle équipe pour le programme de conservation préventive. L'ICCROM est également en train d'étudier un projet pilote très limité en Amérique latine. Neal Putt, le coordonnateur de l'ICCROM, est heureux de répondre aux questions des participants potentiels en Europe et en Amérique latine, et de prendre connaissance des observations et suggestions pour l'évolution future du programme.

PREMO 1994-1998 traverse la crise du mi-parcours

Ce programme de préservation du patrimoine des Etats insulaires du Pacifique est récemment arrivé à mi-parcours. Dû à l'éloignement, les communications de l'ICCROM pour soutenir PREMO constituent un lourd handicap. Si l'on ajoute le coût et la logistique du transport et des communications dans la région la crise du mi-parcours n'a rien d'étonnant. Toutefois, le réseau PREMO 1994-98, qui transmettra probablement les tâches à la jeune Association des musées des îles du Pacifique, a fait d'importants progrès ces derniers mois.

Les professionnels du réseau PREMO proviennent de 22 Etats insulaires, éparpillés sur une zone correspondant à la superficie de l'Amérique du Sud et l'Amérique du Nord réunies, avec une population totale de quelque six millions d'habitants. Ils proviennent de petites nations, riches de leurs cultures et de perspectives extrêmement prometteuses. Ces derniers mois ont été marqués par certains événements:

- Les Etats fédérés de micronésie (EFM), l'Université de Canberra, l'UNESCO et l'ICCROM ont mobilisé les fonds nécessaires à un cours sur la conservation des sites du patrimoine du Pacifique, qui doit se dérouler du 10 au 24

Pour 1994-1997, l'équipe de "travail d'équipes" comprend les musées suivants:

Musée national des arts et traditions populaires (France)
 Museu Nacional de Arte Antiga (Portugal)
 Stedelijke Musea Leuven (Belgique)
 Ulster Museum (Royaume-Uni)

En font également partie les services de conservation de:
 Canadian Museum of Nature
 The Conservation Unit, Museums and Galleries Commission (RU)
 Scottish Museums Council (RU)

novembre à Pohnpei (EFM). Les fonds comprennent la première grande contribution d'entreprise aux programmes régionaux du patrimoine en faveur de la Continental Micronesia Airlines et des apports du Fonds du patrimoine mondial pour soutenir le travail de stratégie de conservation d'un site régional. ICOMOS Australie se sert du cours pour tester un module de formation à réemployer dans des pays ou des sous-régions. Les coordonnateurs du cours EFM s'efforcent d'obtenir la coopération de leurs communautés très diversifiées, notamment des chefs traditionnels responsables d'un des sites archéologiques les plus spectaculaires du Pacifique, Nan Madol (voir p.31).

- Le Musée national de Fidji a produit le troisième bulletin PREMO. C'est la première livraison entièrement rédigée et publiée par du personnel muséologique du Pacifique. Le numéro présente des nouvelles de et pour la région sur la conservation et les musées.
- L'association des musées des îles du Pacifique a ajouté le nom PIMA News au bulletin. L'Association affirme son identité et son aptitude à reprendre les tâches de développement de la conservation et de réseau dans la perspective de l'achèvement du programme PREMO en 1998. PIMA est le premier organisme à s'intéresser exclusivement aux musées dans tout le Pacifique.
- L'ICCROM a publié la deuxième édition du répertoire PREMO des professionnels du patrimoine, qui recense 250 spécialistes œuvrant dans les musées du Pacifique ou appuyant leur conservation.
- Les musées et les centres culturels de Fidji et des îles Marshall sont les premiers de la région à avoir une adresse de courrier électronique. Etant donné que de nombreux pays n'ont pas les systèmes de télécommunications nécessaires à Internet, l'Université de Hawaï a offert à tous les musées du Pacifique l'accès à d'autres formes de services par satellite.
- Six étudiants des musées des îles du Pacifique ont suivi le cours d'une semaine sur "La lutte contre les insectes dans les musées" organisé par l'Université de Canberra et le Musée Australien. Un étudiant a lancé un cours "cascade" au niveau national pour ses collègues de retour dans son pays. D'autres sont maintenant en mesure de s'intégrer aux équipes d'enseignement régional.
- De nombreux musées particuliers et des centres culturels ont fait d'importants progrès aux niveaux national et local, allant de la mise en place d'aménagements d'envergure à l'amélioration des techniques de dépôt.

Vos commentaires et questions sont les bienvenus, car PREMO 1994-1998 entre dans la vieillesse. Salutations dans l'une des langues du Pacifique: *Aloha pumehana*

PREMA 1990-2000 Conservation préventive: Abomey (République du Bénin)

En juillet 1994, parallèlement à ses activités régulières, le programme PREMA s'engageait dans un projet spécial pour la sauvegarde et la mise en valeur des Palais royaux d'Abomey, un site classé sur la liste du Patrimoine mondial.

Pour la première fois, une démarche similaire est adoptée pour l'architecture et les collections. Un véritable calendrier de maintenance, coûts, main-d'œuvre et équipement nécessaire est soigneusement établi, contribuant à garantir la durabilité des résultats. Le programme prend en compte l'ensemble des différents partenaires, les institutionnels comme la Direction du Patrimoine, et les traditionnels comme les familles royales d'Abomey. En outre, le programme dépasse de façon décisive le cadre des problèmes de conservation pour contribuer efficacement à la valorisation du site et donc à sa sauvegarde à long terme.

Architecture et collections

Les Palais royaux s'étendent sur une superficie de 44 ha en plein cœur de la ville historique d'Abomey. Leur construction a débuté au début du XVII^e siècle, à la naissance du puissant royaume d'Abomey, pour s'arrêter à la fin du siècle dernier, après la conquête française. En fait, chaque roi ajoutait un ensemble de bâtiments à ceux construits par ses prédécesseurs, de sorte que, tant dans leur ordonnancement général qu'à travers le détail des décors architecturaux de leurs façades (bas-reliefs), ces palais rappellent la chronologie dynastique et la geste des monarques.

L'actuel musée d'Abomey, sur lequel est centré le projet, occupe sur 4 ha les deux derniers ensembles de palais construits: ceux du roi Ghezo (1818-1858) et ceux de Glélé (1858-1889). Il s'agit de 18 bâtiments et de collections estimés à 2 000 pièces, trônes, récades, tentures, autels votifs, etc. Ces bâtiments comme ces collections font toujours l'objet d'une utilisation périodique rituelle par les familles royales auxquelles s'associe toute la population.

Le projet comporte quatre volets principaux:

- un volet *documentation* pour rassembler sur place toute la documentation existante sur les palais et sur les collections dont des pièces importantes ont été disséminées. Les chercheurs pourront ainsi avoir accès directement à des sources plus complètes.
- un volet *formation* pour renforcer les capacités et la cohésion de l'équipe d'architectes et d'artisans qui a la responsabilité du site et de préparer une équipe performante pour le montage des expositions.
- le troisième volet est essentiellement pratique; *intervention* ciblée sur le site afin de remédier aux détériorations les plus menaçantes, résultat de trop d'années d'abandon. Il s'agit aussi de revoir une première partie de l'exposition permanente qui n'a pas été modifiée depuis les années 60. Pour ce travail, le Musée de la civilisation de Québec (Canada) s'est associé à l'ICCROM.
- les résultats du projet seront diffusés sous la forme d'un séminaire pour la *valorisation* du site qui réunira le monde de la conservation, de l'éducation et du tourisme. Ce séminaire sera entièrement réalisé en collaboration avec la Direction du patrimoine culturel de Bénin, et avec le Getty Conservation Institute qui est sur le point

de conclure un projet de conservation des bas-reliefs existant dans les collections d'Abomey.

Durabilité des résultats

Si la plupart des projets de coopération comportent un volet formation, c'est dans le but d'assurer la durabilité des résultats. Mais souvent, cela ne suffit pas. Dans le cas d'Abomey, et afin de compléter l'effort de formation et l'intervention pilote sur l'architecture, un relevé minutieux du terrain et de son architecture a été effectuée. Un vocabulaire de pathologie illustré permet de reconnaître et d'inventorier les différentes causes de détérioration. Enfin, un calendrier décrivant la fréquence et la nature de toutes les opérations de maintenance à effectuer, du balayage au sarclage et aux réparations structurelles a été établi, offrant ainsi un véritable guide d'entretien qui, dans une première estimation se monte à 20 dollars EU par jour (main-d'oeuvre et équipement compris). Une telle information est un outil essentiel pour la planification budgétaire ou pour la recherche de fonds extrabudgétaires. Elle permet d'introduire de façon concrète et raisonnable le suivi d'un projet au moment même de sa conception.

Engagement des différents partenaires

Le projet a impliqué dès le début les différents "utilisateurs" béninois. En premier lieu, les familles royales, qui ont dans la phase actuelle d'exécution désigné des artisans pour être formés à l'entretien des structures et espaces en terre de barre (banco). Ces artisans aideront l'équipe d'entretien du musée, mais interviendront également sur d'autres structures royales qui ne sont pas incluses dans le site classé.

Un comité scientifique formé de spécialistes locaux a été mis en place par la Direction du patrimoine pour définir ce qui sera le contenu de la nouvelle exposition du musée; toutes les étapes de conception, scénographie et montage de cette exposition sont confiées à une équipe de muséologues béninois dont trois ont été envoyés en stage au Musée de la civilisation du Québec pour mettre au point les détails du projet.

Valorisation

La valorisation du site passe par un entretien permanent, la rénovation de son image auprès du grand public, et son insertion dans les circuits du tourisme culturel au Bénin.

Le coût de l'entretien permanent n'est pas prohibitif par rapport au potentiel du site et pourrait être couvert par autofinancement (droits d'entrée, services aux visiteurs).

L'inauguration de la nouvelle exposition destinée à transformer l'image du musée est prévue pour juillet 97. Ce sera aussi l'occasion d'une grande promotion auprès des professionnels du tourisme.

Autres activités PREMA

Rome, mai 1996: un atelier de trois jours sur les possibilités de collaboration a défini les conditions nécessaires à un appui durable aux programmes de développement muséologique en Afrique.

Livingstone (Zambie), juin 1996: PREMA a appuyé le premier atelier de planification du développement muséologique SADCAMM.

JOYEUX ANNIVERSAIRE!

Le 29 septembre 1996, PREMA fêtera ses dix ans! Il ne lui manque plus que 1 460 jours pour atteindre son objectif.

ETAT DU PATRIMOINE CULTUREL MONDIAL

Gaël de Guichen a reçu carte blanche de la part du conseil pour mener à bien du 1er mai 1996 au 30 avril 1997 une étude sur la possibilité de publier tous les deux ans un rapport sur l'état du patrimoine mondial: bibliothèques, archives, musées, sites archéologiques et historiques, monuments, etc.

Beaucoup d'organismes intergouvernementaux, tels l'Unicef et la FAO, publient régulièrement ce genre de rapport dans le domaine qui leur est propre. A partir des données et des études publiées non seulement les gouvernements mais aussi les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux peuvent avoir une image chiffrée de la situation, définir leurs actions et leurs objectifs puis mesurer les progrès accomplis.

Dans un premier temps une liste d'indicateurs est en train d'être établie. Par la suite, son utilité sera testée par six pays membres de l'ICCROM choisis comme échantillon-pilote.

LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE AU SERVICE DE LA CONSERVATION DU PATRIMOINE MATERIEL

Tout le monde reconnaît le rôle crucial de la recherche scientifique dans l'amélioration des pratiques de conservation.

La recherche scientifique appliquée à la conservation est une tradition de longue date, et a déjà donné de nombreux résultats positifs, surtout en ce qui concerne la connaissance des matériaux composants d'objets d'art, des techniques anciennes ainsi que des facteurs de détérioration et de leurs effets. Elle s'intéresse moins à de nombreux autres domaines, tels que l'étude de produits spécifiques aux fins de conservation, les mécanismes précis de détérioration et les méthodes de quantification du rythme de la détérioration.

Comme nous approchons du nouveau millénaire, quel est l'état des activités de recherche dans les différentes régions du monde, les tendances, les ressources disponibles et les besoins? Quels sont les développements souhaitables?

Le projet Abomey a été conçu conjointement par PREMA (Prévention dans les Musées d'Afrique), GAIA (Conservation de l'architecture en terre)-CRATerre (Centre international pour la construction en terre) et EAG (Ecole d'architecture de Grenoble).

Autres activités PREMA en 95-96 en images



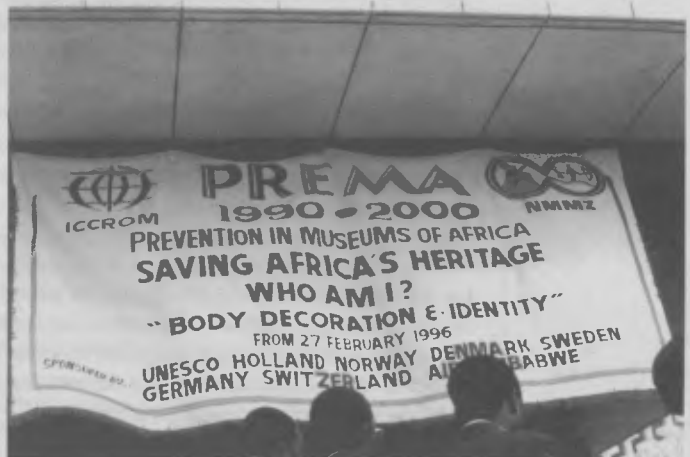
E. Arinze et un guide du Musée national de Lagos (Nigeria) préparent un groupe d'élèves du primaire à la visite de l'exposition itinérante sur la Vallée du Niger. Ce projet de sensibilisation d'un coût de 3 000 dollars EU concernait 10 800 écoliers (février 1996)

Un symbole du transfert: M. Luhila (Zambie), L. Koranteng et K. Labi (Ghana), R. Mahonde (Zimbabwe) et B. Keita (Mali): équipe de coordination du cours universitaire PREMA 95.



Participants et coordonnateurs de l'atelier de documentation, un projet régional ICCROM/UE, Brazzaville (Congo), mars 1996. C'est la suite donnée à un séminaire régional de Libreville (Gabon) de juillet 1995, pour l'identification de problèmes communs dans le développement muséologique.

Le cours sous-régional PREMA qui a duré trois mois à Harare (Zimbabwe) s'est terminé par l'inauguration d'une exposition temporaire.



Afin de répondre à ces questions et de contribuer à une meilleure compréhension de ce secteur essentiel des activités de conservation, l'ICCROM lance une enquête pour rassembler les informations sur l'état actuel et sur les tendances à moyen et long termes, couvrant les structures existantes, les sources de financement, les principaux domaines d'application dans le monde entier.

L'enquête porte sur toutes les disciplines scientifiques (biologie, chimie, physique, etc.) appliquées à la conservation du patrimoine matériel ainsi que les domaines où la science pure est associée aux sciences humaines.

Une série d'*indicateurs principaux* et d'*indicateurs indirects* a été définie ainsi qu'une liste d'informations spécifiques à chacune d'elle. Les indicateurs comprendront aussi les budgets annuels des institutions pertinentes, le nombre de personnes travaillant à plein temps et le nombre de boursiers, et les domaines d'étude et d'application.

L'information proviendra des sources suivantes:

- ministères nationaux et organismes publics chargés de la conservation du patrimoine culturel, de l'éducation et de la recherche
- organisations intergouvernementales (UNESCO, UE, PNUD, OTAN, etc.)
- fondations et organismes caritatifs nationaux et internationaux
- institutions nationales et internationales dont le mandat comprend la recherche sur la conservation.

L'enquête devrait se traduire par les résultats suivants:

- un outil de planification utile pour les décideurs et les directeurs de la recherche
- une diminution des déséquilibres existants, tant dans les domaines couverts que la répartition géographique
- une base solide pour planifier le rôle de l'ICCROM dans le domaine de la recherche scientifique, qui fait partie de ses fonctions statutaires.

LE COLLOQUE REGIONAL SUR LA "SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL DU MAGHREB" (PROGRAMME NAMEC)

La rive maghrébine de la Méditerranée jouit d'une reconnaissance certaine: les sites historiques recensés dans la liste du Patrimoine mondial sont au nombre de 70, la sauvegarde de certains faisant l'objet de campagnes internationales.

Le patrimoine culturel maghrébin se différencie nettement par le modèle de développement au niveau urbain, la structure sociale et les conditions actuelles. Les principales différences structurelles sont dues au fait que les populations musulmanes ont une longue tradition d'autogouvernement fortement soutenue par la pratique religieuse et le droit coutumier. Physiquement, cela est exprimé par une forme urbaine apparemment non planifiée mais extrêmement cohésive et une construction extrêmement compacte, en particulier lorsque les maisons à cour intérieure étaient utilisées comme élément de base d'agrégation. Les matériaux de construction les plus utilisés sont la terre et le bois, qui ont rendu l'architecture plus vulnérable au vieillissement et demandent un entretien fréquent.

Le développement architectural moderne et le changement socio-économique ont été conditionnés par un nouvel urbanisme et par le concept de développement de la cité industrielle.

En Europe, la transformation des cités médiévales en cités modernes n'a pas été indolore. Toutefois, ce processus s'est déroulé sur plusieurs générations et est allé de pair avec des changements de comportements sociaux et de valeurs. De nombreuses régions méditerranéennes sont maintenant soumises au même type de pression, beaucoup plus violente, non seulement à cause de la réduction du temps d'adaptation mais aussi parce que les idéologies qui guident le changement sont en partie étrangères au système culturel local.

La manifestation la plus tangible de ces problèmes est la désintégration sociale, fonctionnelle et physique des centres historiques. Dans la plupart des cas, la bourgeoisie a abandonné les maisons de la vieille ville qui ont ensuite été occupées par des immigrants venus de la campagne, souvent peu intéressés ou peu en état de maintenir les constructions comme il l'aurait fallu.

La croissance rapide de la population a transformé les villes, désormais très pauvres. L'ancienne solidarité sociale s'est dissoute pour laisser la place à un pouvoir plus centralisé. L'entretien des constructions se fait irrégulier et les parties décadentes sont souvent remplacées au moyen de techniques de construction différentes. De nombreuses activités ne correspondent plus aux normes modernes et sont difficiles à maintenir ou à remplacer, autant par indifférence que par manque de moyens. Le développement des centres urbains n'a cessé d'encourager l'accès des véhicules aux centres historiques, accroissant non seulement la circula-

tion mais également la valeur des zones le long des nouveaux axes de circulation urbains. Ce processus, extrêmement difficile à contrôler, tend à déranger les mécanismes internes d'autorégulation dans les centres historiques.

Le patrimoine monumental, considéré comme un bien isolé, souvent mutilé et détourné de sa fonction originelle ne pouvait en aucun cas jouer son rôle de symbole de valeurs culturelles authentiques. Les notions de sauvegarde, conservation, restauration et de réhabilitation étaient tout simplement méconnues. Cette vision, héritée des premiers temps de l'indépendance des pays maghrébins, a commencé à évoluer.

Les nouvelles législations ou doctrines nationales appréhendent le patrimoine culturel dans son acception la plus étendue, au double plan typologique et chronologique. En Tunisie, par exemple, la prise en charge des centres urbains historiques implique désormais celle des villes "coloniales" ou "européennes". Au Maroc vient d'être créé un centre marocco-lusitanien dont les missions scientifiques se rapportent au patrimoine portugais implanté en terre marocaine. En Algérie, des parcs à vocation naturelle et culturelle ont été créés; la future législation définit d'une manière plus large la notion de patrimoine: seront également pris en charge les biens culturels d'ordre immatériel.

Conservation et développement

Vu le caractère complexe des villes et des immeubles historiques, les interventions doivent être prises en considération dans le cadre de tout le système social, économique et physique. Elles doivent unir et intégrer conservation et développement; en effet privilégier la conservation transformerait les centres historiques en musées de même que souligner le seul développement moderne peut provoquer une démolition du patrimoine architectural à cause de la spéculation.

Le succès de la conservation passera par des compromis qui devront être justifiés par la survie à long terme des monuments et sites historiques. Cela nécessitera la création de soutiens institutionnels, juridiques et économiques qui puissent restaurer les capacités d'autorégulation et assurer une accessibilité permanente au cadre historique.

Ces capacités latentes, une fois récupérées, seront l'axe principal de tout projet de réhabilitation; bien que souvent affaiblies par la paralysie de la gestion urbaine traditionnelle, elles peuvent être

stimulées de nouveau dans des circonstances différentes. Le succès d'une opération de réhabilitation peut susciter auprès de la population un renouveau du sens de son identité et de sa responsabilité envers le milieu et, par conséquent, faire en sorte que la zone reste vivante et capable de créer de nouvelles sources de bénéfices économiques et matériels.

Il est décisif que la réhabilitation soit bien canalisée et en harmonie avec les forces dynamiques du changement urbain pour protéger les modèles essentiels des zones historiques et en assurer l'accès social et économique, de même que l'auto-soutien financier. Il faut donc que l'ampleur des interventions dépasse ce que l'on désigne par "conservation": non seulement la restauration et la réhabilitation des immeubles historiques mais aussi le renouvellement et le re-développement de portions en ruines des bâtiments historiques (les résidences en particulier) et l'introduction de services modernes. Ainsi, les zones historiques peuvent constituer un laboratoire où élaborer des modèles de transformation ou d'évolution économique, éventuellement au-delà des limites des zones historiques, où construire un pont entre les styles "traditionnels" et "modernes".

Le Colloque régional – Rabat (Maroc) 1-3 juillet 1996

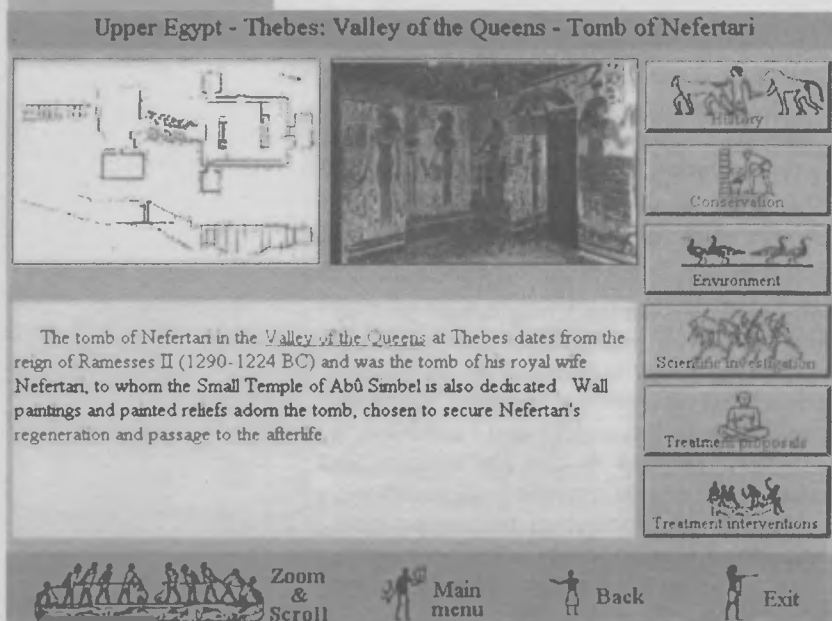
Les problèmes identifiés ci-dessus concernant la conservation du patrimoine culturel maghrébin, en particulier le patrimoine construit, sont les principaux thèmes sur lesquels se penchera le Colloque régional sur la Préservation du patrimoine culturel du Maghreb en mettant l'accent sur l'intégration de la conservation du patrimoine culturel au développement durable en général.

Le colloque, qui rassemblera les divers partenaires associés à la phase pilote du programme, vise à définir un plan d'action pour 1996-2000, afin d'utiliser de façon optimale les ressources allouées à la gestion durable de la conservation du patrimoine culturel. Ses objectifs découlent des priorités définies dans l'étude du patrimoine (voir *Chronique 21*, p. 27), à savoir:

- Instauration de conditions permettant le développement de la profession dans les pays du Maghreb
- Amélioration des structures nécessaires au fonctionnement des services de conservation
- Etablissement d'une plateforme de communication institutionnelle dans le cadre du Maghreb et avec les partenaires externes.

D'après: Kadria Kadra, *Synthèse sur le patrimoine culturel maghrébin*.

ACCES A L'INFORMATION



On peut explorer chaque monument à l'aide des "boutons" sur le côté droit, qui donnent le résumé des sujets catalogués et renvoient à d'autres rapports, lettres et photographies.

PROJET CD-ROM: LA SAUVEGARDE DES MONUMENTS DE LA VALLEE DU NIL TELLE QUE VUE PAR LES ARCHIVES DE L'ICCROM

Certains lecteurs se souviendront que la construction du grand barrage d'Aswan sur le Nil, au début des années 60, menaçait d'engloutir à jamais dans le réservoir les tombes et les temples anciens. Les temples d'Abou Simbel étaient peut-être les plus connus, mais il y en avait de nombreux autres. Comment les mettre hors de danger sans les endommager en cours de route? Après des appels des Gouvernements égyptien et soudanais, l'UNESCO a mobilisé l'aide internationale pour réunir les fonds et l'expertise nécessaires pour accomplir cette tâche passionnante, et, finalement, quelque 50 gouvernements ont offert leur aide.

Les archives de l'ICCROM font revivre cette période par des photos, des études analytiques, de la correspondance, des rapports de mission, et même une interview radiophonique avec H.J. Plenderleith, qui était alors directeur et coordonnateur de l'assistance de l'ICCROM pour les aspects techniques de la campagne. Depuis lors, peu de personnes ont eu accès au matériel stocké. Tout a été mis au grand jour grâce aux

efforts de Maria Mata Caravaca, chercheuse stagiaire espagnole, qui a commencé à explorer les caisses et compris que nous possédions là une collection inestimable qu'il fallait faire partager plus largement.

C'est ainsi que l'idée d'un CD-ROM est née. Ce type de support peut contenir toutes les informations, les relier entre elles et être facilement consulté et diffusé. Il nous suffisait de scanner et transcrire les documents et les photos, puis rédiger un scénario pour permettre aux utilisateurs de naviguer. Une carte de la vallée du Nil montrant les sites et les monuments servirait de pivot; de cette façon, l'utilisateur pourrait cliquer sur un site et l'explorer en détail par des renvois à des rapports, photos, lettres, et informations pertinentes sur les personnes ou institutions concernées. Bien sûr, il nous faudrait ensuite un index principal, de la documentation générale, une liste des missions par ordre chronologique, un regroupement de toutes les lettres, même les moins importantes, la biographie des personnalités concernées, une bibliographie, etc.

Les possibilités étaient illimitées et notre enthousiasme sans bornes. Par chance, personne dans l'équipe ne savait vraiment ou n'imaginait la somme d'efforts qu'une telle entreprise demandait. Nous nous sommes lancés avec la bénédiction du Conseil mais aussi avec sa recommandation de ne pas aller trop vite.

On a d'abord rédigé le scénario; des piles de documents ont été traités, relus, corrigés et certains traduits; quelqu'un suivait ce qui a été fait et restait à faire. A l'ICCROM et au développement de logiciels, les fichiers des ordinateurs ont commencé à proliférer. La première date que l'on s'était fixée, très optimiste, était l'Assemblée générale de novembre 1995, et nous avons à ce moment-là pu montrer un prototype du CD-ROM. Depuis lors, le travail a continué sans relâche, et nous sommes maintenant au point de la révision finale et de vérifier patiemment si tous les raccords à l'hypertext (plus de 1000) fonctionnent correctement.

A ceux qui seraient tentés par une aventure similaire, nous avons pensé suggérer un petit conseil: triplez le temps prévu, doublez le budget, et assurez-vous de la collaboration de quelqu'un

Equipe CD-ROM

Ernesto Borrelli
Monica Garcia
Elisabetta Giorgi
Jukka Jokilehto
Marc Laenen
Marisa Laurenzi-Tabasso
Jef Malliet
Maria Mata Caravaca
Liliana Rizzo Vecchio
Cynthia Rockwell
Marie-Christine Uginet

comme Maria qui suit les travaux avec une infinie détermination.

Pour l'équipe ICCROM, la fin de la phase de production est en vue. Notre longue familiarité avec le matériel nous donne à penser que ce CD-ROM fournira des informations précieuses à toute personne qui s'intéresse à l'histoire de la conservation en général et à la sauvegarde du patrimoine égyptien en particulier. On peut se procurer le CD-ROM auprès du Département des ventes de publications.

L'ICCROM SUR INTERNET

Depuis avril 1996 nous utilisons notre propre nom internet – iccrom.org – pour tout courrier électronique. Chacun à l'ICCROM a une boîte à lettres électronique dont l'adresse est XXX@iccrom.org, où XXX remplace les initiales de la personne.

Vous pouvez obtenir la liste complète du personnel et leur adresse électronique en envoyant un message à :

maiser@iccrom.org avec le texte suivant:
SEND EMAILIST

Nous avons aussi plusieurs adresses pour les services "publics":

bibliotheque@iccrom.org – pour la bibliothèque

publications@iccrom.org – pour commander des publications

cours@iccrom.org – pour le secrétariat de la formation

iccrom@iccrom.org – pour des informations générales

Nous avons aussi à disposition quelques renseignements sur le World Wide Web (WWW) à l'URL suivant:

<http://www.icomos.org/iccrom/>

(les informations de l'ICCROM sont actuellement rassemblées sur un serveur du réseau organisé par ICOMOS Canada)

Nous projetons d'installer notre propre serveur du réseau début 1998. D'ici là, très prochainement, nous essaierons de rebaptiser notre URL sur l'équipement ICOMOS ainsi:

<http://www.iccrom.org/>

Donc essayez cette adresse si l'autre ne semble plus valide. Actuellement (juin 96) nos pages web sont encore au stade expérimental, mais bientôt nous utiliserons ce canal pour fournir des informations à jour sur l'ICCROM et ses activités sous une forme plus complète. Nous aimerions également commencer d'envoyer d'autres informations qui sont actuellement directement disponibles auprès de l'ICCROM dans certaines de ses publications.

Nous avons deux projets dans ce sens:

- une liste exhaustive des conférences et des séminaires sur des thèmes liés à la préservation du patrimoine culturel, que nous mettrons sans cesse à jour;
- la base de données des cours de formation sur la conservation, qui est disponible sur papier et a été réimprimée plusieurs fois.

La liste des conférences devrait être disponible sur web d'ici deux mois. Il faudra attendre un peu plus pour l'annuaire des cours car il est beaucoup plus vaste et plus complexe.

ACCES AU CATALOGUE DE LA BIBLIOTHEQUE EN LIGNE

Nous vous rappelons également que la base de données bibliographiques de la bibliothèque de l'ICCROM est disponible sur Internet et fait partie de BCIN, la base de données bibliographiques du réseau d'information sur la conservation. On peut consulter la base de données d'une façon un peu plus conviviale par le WWW sur le lieu d'installation de CHIN, le réseau d'information du patrimoine canadien:

<http://www.chin.gc.ca/>

Pour accéder à BCIN, l'abonnement annuel est encore de 100 dollars EU. Ce montant comprend également l'accès à un certain nombre de base de données de références. On peut obtenir des précisions sur le même lieu d'installation.

Depuis le 1^{er} mai 1996, les lecteurs au Portugal ont la possibilité de consulter la base de données de la bibliothèque de l'ICCROM à travers la Direcção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais (DGEMN) à Lisbonne. Prière de contacter le Service d'inventaire et de diffusion de la DGEMN pour plus d'informations.

BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

L'équipe de la
Bibliothèque:

Marie Christine
Uginet, biblio-
thécaire en chef

Nicolina Falciglia,
assistante technique

Margaret
Ohanessian,

assistante
bibliothécaire

Gianna Paganelli,
assistante biblio-
thécaire

Edda Trettin,
bibliothécaire

RECENTES ACQUISITIONS

La bibliothécaire de l'ICCROM a sélectionné parmi les nombreuses acquisitions nouvelles les titres dont la liste figure ci-dessous. Ces ouvrages couvrent une large gamme de sujets et sont en plusieurs langues.

Archéologie

FERNANDEZ IBANEZ, Carmelo, **Guia de campo para la recuperación y conservación del material arqueológico "in situ"**. Bajo: Torculo Edicions, n.d., 84 p. ISBN 84-86728-47-9

Petit manuel, à l'attention des archéologues, donnant des notions de base sur la conservation des objets de fouille sur le site: technique d'extraction, conservation des stratigraphies, nettoyage, emballage, transport. L'auteur souligne l'importance de la règle fondamentale qui dit que si l'on ne pense pas pouvoir correctement conserver un objet, mieux vaut le recouvrir en attendant d'une situation plus favorable. En annexe: listes de fournisseurs espagnols de produits et d'appareils, et d'institutions espagnoles pouvant fournir une aide.

I siti archeologici: un problema di musealizzazione all'aperto. Secondo seminario di studi, Roma, gennaio 1994. Roma: Gruppo editoriale internazionale, 1995, 477 p. ISBN 88-8011-065-9

Actes du deuxième congrès sur la protection et mise en valeur des sites archéologiques (le premier congrès traitant du même sujet s'est tenu à Rome en février 1988). Les 48 communications présentées étudient à travers des études de cas les problèmes auxquels les sites, les parcs archéologiques et les musées de site italiens sont confrontés: conservation, protection, présentation et ouverture au tourisme.

Architecture

Liturgie und Denkmalpflege: über den verträglichen Umgang mit katholischen und protestantischen Kirchenräumen. Zürich: Verlag der Fachvereine, 1994, 89 p. ISBN 3-7281-1899-0

Les exigences liturgiques des Eglises chrétiennes ne sont pas toujours faciles à concilier avec celles de la conservation des bâtiments historiques. Cet ouvrage offre un panorama de la situation, en particulier après le concile Vatican II, et souligne que la coopération doit prévaloir sur les contrastes. De nombreuses études de cas sont présentées.

LENIAUD, Jean-Michel, **Viollet-le-Duc ou les délires du système.** Paris: Mengès, 1994, 229 p. ISBN 2-8562-0340-X

De nombreuses controverses et une espèce de légende entourent la figure d'Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc, et son nom reste indissolublement lié à toutes les polémiques sur la restauration d'un édifice médiéval en France. Dans un effort de clarification de cette figure historique, l'auteur étudie la vie et l'œuvre de Viollet-le-Duc dans la perspective des débats contemporains sur la conservation du patrimoine.

Catedral Metropolitana: corrección geométrica, informe técnico. Mexico: Asociación Amigos de la Catedral Metropolitana de México, 1995, 384 p. ISBN 968-6258-49-3

Etude complète sur les travaux de conservation et de restauration exécutés sur la cathédrale de la ville de Mexico. Construite sur un terrain argileux, la cathédrale souffre depuis longtemps de la subsidence du sol et les nombreuses fissures qui se sont formées ont mis en péril la structure de l'édifice. Des travaux de consolidation du sol au moyen de creusements sélectifs en dessous du bâtiment ont été exécutés afin de contraster le tassement différentiel et réduire l'amplitude des mouvements de la structure.

Législation

STRATI, Anastasia, **The protection of the underwater cultural heritage: an emerging objective of the contemporary law of the sea.** The Hague: Martinus Nijhoff, 1995, 479 p. (Publications on Ocean Development, vol 23)

Ouvrage fondamental sur la législation actuelle concernant l'archéologie subaquatique et son évolution dans un monde où les nouvelles technologies de prospection sous-marine mettent en danger des sites archéologiques en eau profonde autrefois relativement protégés du pillage et de la destruction. Il étudie de façon comparative les différentes juridictions et les notions de droit de propriété dans les différents pays, soulignant que l'absence de principes internationaux sur la question de propriété des biens culturels indique une résistance de la part de la communauté internationale de régler ces litiges.

Matériaux de construction

Scottish Lime Centre Trust. **Preparation and use of lime mortars: an introduction to the principles of using lime mortars.** Edinburgh: Historic Scotland, 1995, 60 p. (Technical advice note, 1) ISBN 0-9517989-3-6

Le but principal de cette note est de donner aux personnes responsables de la restauration des bâtiments historiques une introduction sur le sujet de la chaux et des mortiers de chaux. Elle traite principalement du rejointoiment et de la consolidation des maçonneries et contient les points suivants: un résumé historique de l'utilisation de la chaux dans les bâtiments, une revue des questions techniques relatives à la restauration des structures bâties avec de la chaux, et des conseils sur le choix des matériaux et des techniques dans l'utilisation des mortiers de chaux.

Ecole d'Avignon. Techniques et pratique de la chaux. Paris: Eyrolles, 1995, 211 p. ISBN 2-212-07216-3

Destiné à un public d'artisans et de professionnels, cet ouvrage expose tout ce qui est utile pour débiter et se perfectionner dans le travail de la chaux: le choix des techniques, les outils et leur maniement, l'organisation du chantier, les mortiers et les enduits, la peinture à la chaux, les pathologies courantes des enduits et peintures à la chaux. Un glossaire de mots techniques en français, italien, anglais, allemand et espagnol, et une bibliographie sont joints. En annexe: chronologie, technologie de la fabrication, propriété physico-chimiques, réglementation et principaux fabricants et distributeurs français.

Méthodes analytiques

LORUSSO, Salvatore - SCHIPPA, Bruno, **La méthodologie scientifique appliquée à l'étude des biens culturels: Diagnostic & évaluation technico-économique.** Puteaux: EREC, 1995, 262 p. ISBN 2-905519-22-3

Traduction française d'un ouvrage italien qui se propose de fournir un outil de connaissance générale de la méthodologie scientifique dans une optique d'étude du patrimoine culturel. Les méthodes scientifiques sont présentées ici dans leur contexte d'application à l'examen, l'analyse et la connaissance des œuvres. Outre ces méthodes d'analyse, sont abordées également toutes les questions relatives au patrimoine: transport, documentation, banques de données, aspects économiques.

Muséologie

BORDASS, Bill, **Museum collections in industrial buildings: a selection and adaptation guide.** May Cassar (ed.). London: Museums & Galleries Commission. Conservation Unit, 1996, 24 p. ISBN 0-948630-38-8

Les musées doivent souvent faire face à une demande croissante d'espace et la possibilité de

pouvoir utiliser pour des réserves et pour des activités intérieures au musée des structures industrielles abandonnées est particulièrement attirante. Ces structures sont bon marché à acquérir mais un certain investissement doit être envisagé afin de les rendre accessibles, stables du point de vue de l'environnement, et sûres. Ce guide présente des conseils stratégiques et pratiques pour la réalisation de tels projets.

Papier

Preservation: a training pack for library staff. London: British Library. National Preservation Office, 1994, pagination multiple.

Dossier pour une session de formation aux principes de base de la conservation préparé à l'intention du personnel des bibliothèques. Le dossier contient du matériel qui peut être photocopié par les participants de la session de formation et des feuilles transparentes pour le rétroprojecteur pour l'utilisation pendant la session. De nombreux sujets concernant la conservation et l'entretien des collections sont abordés, entre autres la fragilité des collections, le contrôle de l'environnement et la manipulation correcte des ouvrages.

ILVESSALO-PFAFFLI, Marja-Sisko, **Fiber atlas: identification of papermaking fibers.** Berlin: Springer, 1995, 400 p. ISBN 3-540-55392-4

Ce livre rassemble des informations pour l'identification des espèces nécessaires à l'analyse des fibres dans le domaine du papier et de la pâte à papier. Les sujets principaux suivants sont traités: structure du bois et des plantes servant à la fabrication du papier; caractéristiques utilisées pour l'identification des espèces dans la pâte; description de 117 espèces de fibres originaires des cinq continents.

Paysage

DROSTE, Bernd von - PLACHTER, Harald - ROSSLER, Mechtild, Ed., **Cultural landscapes of universal value: components of a global strategy.** Jena: Gustav Fischer, 1995, 464 p. ISBN 3-334-61022-5

Les paysages culturels représentent un lien entre la nature et la culture, entre les humains et leur environnement. Avec le rapide développement social et économique, ils appartiennent aux sites les plus fragiles et les plus menacés. Depuis 1992, les paysages culturels de grande importance peuvent être protégés grâce à la convention du patrimoine mondial. Ce volume veut contribuer à la protection et à la gestion de ces paysages dans le monde. Il présente d'autre part certains

d'entre eux dans leur contexte géoculturel et environnemental.

Peinture

Conservation of late Russian icons. Vantaa: Vantaa Institute of Arts and design, 1995, 118 p. ISBN 951-8959-42-0

Actes d'un congrès organisé en 1995 en Finlande sur le thème de la conservation des icônes russes du XVIIIème au XXème siècle. Les treize communications présentées ont traité les principaux sujets suivants: histoire et caractère des collections de ces icônes en Russie, Estonie, Norvège, Suède et Finlande; catalogage; copie et reproduction; conservation et restauration, en particulier le problème des surpeints, du nettoyage et des retouches.

Peinture murale

HEROLD, Karl, Konservierung von archäologischen Bodenfunden: Wandmalerei, Mosaik. Wien: Böhlau Verlag, 1994, 238 p. ISBN 3-205-98206-1

Manuel sur l'altération et la conservation des peintures murales et des mosaïques trouvées sur des sites archéologiques. Après une étude des matériaux et des techniques d'exécution, les phénomènes d'altération pendant et après la fouille sont analysés. Enfin les problèmes de conservation sont abordés: la protection *in situ* contre les intempéries, l'humidité ascendante, les efflorescences salines, le transfert et le montage sur un nouveau support, l'entretien.

Photographie

Research techniques in photographic conservation: proceedings of the conference in Copenhagen, 14-19 May 1995. Kobenhavn: Royal Academy of Fine Arts. School of Restoration, 1995, 116 p. ISBN 87-89730-18-6

Actes d'une conférence internationale sur la conservation des photographies. Ils incluent vingt communications sur les principaux sujets suivants: permanence et stabilité des films photographiques et des photographies sur papier, analyse des différents procédés photographiques et essais de vieillissement, dépôt des collections, politique de conservation en Norvège, Finlande et Suède.

WARE, Mike, Mechanisms of image deterioration in early photographs: the sensitivity to light of W.H.F. Talbot's halide-fixed images 1834-1844. London: Science Museum and

National Museum of Photography, Film & Television, 1994, 89 p. ISBN 0-901805-78-5

Cette étude a été faite à l'occasion de la présentation au public de photographies faites par William Henry Fox Talbot, aujourd'hui dans les collections du National Museum of Photography, Film & Television de Bradford, Angleterre. Elle examine en détail les procédés utilisés par Talbot et la chronologie de ses travaux, présente des études de cas et les résultats d'essais sur des reproductions modernes, et donne des conseils pour la conservation des œuvres, en particulier leur dépôt et leur présentation.

Pierre

SNETHLAGE, Rolf, Natursteinkonservierung in der Denkmalpflege. Mit Beiträgen von Bernd Fitzner, Hans Ettl und Ludwig Sattler. Berlin: Ernst & Sohn, 1996 (Arbeitshefte des Bayerischen Landesamtes für Denkmalpflege, Band 80)

Résultats de projets de recherche sur la protection des monuments et de la pierre en particulier, dirigés par le laboratoire du Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege avec le soutien du Ministère fédéral de l'éducation, des sciences, de la recherche et de la technologie. La première partie est consacrée aux résultats des recherches sur l'altération et la conservation de la pierre, en particulier du grès. La deuxième partie présente cinq études de cas pour lesquels la méthodologie de travail a été organisée en fonction des différents objectifs des projets: étude des altérations, projet de restauration, entretien et contrôle. Pour chaque bâtiment une fiche détaillée résume les différentes étapes du processus.

Sculpture

GULLMAN, Jan - TÖRNBLUM, Mille, Bronze sculpture: its making and unmaking. A study of outdoor bronze sculpture conservation. Stockholm: Central Board of National Antiquities and National Historical Museum, 1994, 186 p. (Konserveringstekniska Studier. Rapport RIK, 8) ISBN 91-7192-943-6

Rapport de recherche du groupe "Bronze Sculpture Project" chargé d'étudier les processus d'altération des sculptures en bronze et les méthodes de restauration qui peuvent leur être appliquées. La recherche s'est développée sur les lignes suivantes: rôle de la pollution atmosphérique dans la corrosion du bronze, type et importance de cette corrosion, essai de matériaux pour la conservation, l'entretien et l'inhibition de la corrosion des sculptures en bronze en plein air.

Textile

PERTEGATO, Francesco, *Il restauro degli arazzi*. Firenze: Nardini, 1996, 267 p. ISBN 88-204-4041-0

Fondé sur la grande expérience de l'auteur, cet ouvrage présente une étude détaillée de la problématique posée par la restauration des tapisseries. Après une revue de la technique de fabrication et des phénomènes de détérioration, il illustre en détail les procédés de restauration passés et actuels, en particulier celui de la consolidation au moyen de la couture sur un tissu de soutien, méthodologie proposée et défendue de façon critique par l'auteur. Nombreuses illustrations et large bibliographie.

Rengöring vid textilkonservering idag och i framtiden = Textile cleaning and conservation today and tomorrow. Stockholm: Armémuseum, 1994, 47 p. (Rapport No. 6) ISBN 91-86478-15-X

Communications présentées à une réunion organisée à Stockholm le 12 octobre 1993 sur le sujet du nettoyage des textiles: nettoyage aqueux, nettoyage à sec, utilisation des enzymes, des tensio-actifs, des sons à basse fréquence. Les articles en suédois sont tous accompagnés d'un résumé en anglais.

HARDOUIN-FUGIER, Elisabeth - BERTHOD, Bernard - CHAVENT-FUSARO, Martine, *Les étoffes: dictionnaire historique*. Paris: Les Editions de l'amateur, 1994, 420 p. ISBN 2-85917-175-4

Cet important dictionnaire, richement illustré, est consacré à la définition des étoffes et est organisé de la façon suivante. Chaque notice, plus ou moins détaillée, est placée sous l'appellation la plus courante de chaque étoffe. Suivent les étymologies, l'évolution de l'étoffe au cours des siècles, ses lieux de fabrication, ses usages, l'armure et la bibliographie. Le dictionnaire n'inclut pas les tapisseries, les vêtements comme tels, la dentelle, les étoffes non tissées et les fibres synthétiques.

Théorie et histoire

ORDIERES DIEZ, Isabel, *Historia de la restauración monumental en España (1835-1936)*. Madrid: Instituto de conservación y restauración de bienes culturales, 1995, 495 p. ISBN 84-8181-102-5

Publication de la thèse de doctorat présentée par l'auteur en 1990 à l'Universidad Complutense de Madrid. Ce texte fondamental étudie de façon

exhaustive le statut du patrimoine immobilier en Espagne à partir de la moitié du XIX^{ème} siècle jusqu'à la guerre civile. Les questions suivantes sont étudiées: la sécularisation comme cause de destruction du patrimoine, la législation et l'intervention de l'Etat, les travaux des Commissions des monuments historiques, la théorie et la pratique de la restauration. Des études de cas, en particulier de monuments arabes, sont présentées. De nombreux textes justificatifs et complémentaires sont donnés en annexe.

La restauration des objets d'art: aspects juridiques et éthiques = The restoration of works of art: legal and ethical aspects. Actes d'une rencontre organisée le 17 octobre 1994. Zürich: Schultens Polygraphischer Verlag, 1995, 328 p. (Etudes en droit de l'art; 6) ISBN 3-7255-3390-3

Actes d'un colloque international, regroupant des restaurateurs, des artistes, des spécialistes de musées, des marchands d'art, des collectionneurs et des juristes, sur le statut et la responsabilité du restaurateur. Les points suivants ont été traités: le statut du restaurateur en droit européen et comparé, le développement de la profession et sa déontologie, l'apport des instituts de formation et des associations de professionnels, le point de vue des milieux professionnels.

The cultural dimension of development: towards a practical approach. Paris: UNESCO, 1995, 229 p. (Culture and Development Series) ISBN 92-3-103043-4

Cet ouvrage est le résultat d'une recherche faite par l'UNESCO dans le cadre de la Décennie mondiale du développement culturel dont le premier objectif était de reconnaître la dimension culturelle du développement. L'action de l'UNESCO s'est concentrée sur deux thèmes principaux, tout d'abord que les institutions membres du système des Nations Unies s'occupent réellement de prendre en compte les facteurs culturels dans le développement et, ensuite, contrôlent et analysent sur le terrain l'application effective dans les projets de développement. Cependant les approches et les moyens pour obtenir un tel type de développement restent à définir. C'est le but de cet ouvrage qui analyse les interactions entre les différentes cultures et le développement afin d'identifier les aspects méthodologiques communs des expériences actuelles.

PUBLICATIONS ET VENTES

DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

The safeguard of the Rock-Hewn Churches of the Göreme Valley: Actes d'un séminaire international, Ürgüp, Cappadoce, Turquie, 5-10 septembre 1993.

Ce volume contient les 20 documents qui ont été présentés au séminaire organisé par l'ICCROM et les autorités turques. Il rassemble également les propositions des groupes de travail sur les sujets suivants: gestion des sites et tourisme culturel; analyse et conservation des matériaux; stabilisation structurelle; conservation des peintures murales. Publié avec l'aide du Fonds du patrimoine mondial. 1995. xii + 231 pages.

ISBN 92-9077-120-8. 40 \$.

Guide de gestion des sites du patrimoine mondial culturel. B.M. Feilden et J. Jokilehto. C'est la version française d'un ouvrage que l'ICCROM a publié pour la première fois en 1993. Une édition espagnole a été préparée par Colcultura (Colombie) et diverses agences nationales s'occupent de le traduire en sept autres langues. Publié avec l'aide du Fonds du patrimoine mondial. vii + 127 pages.

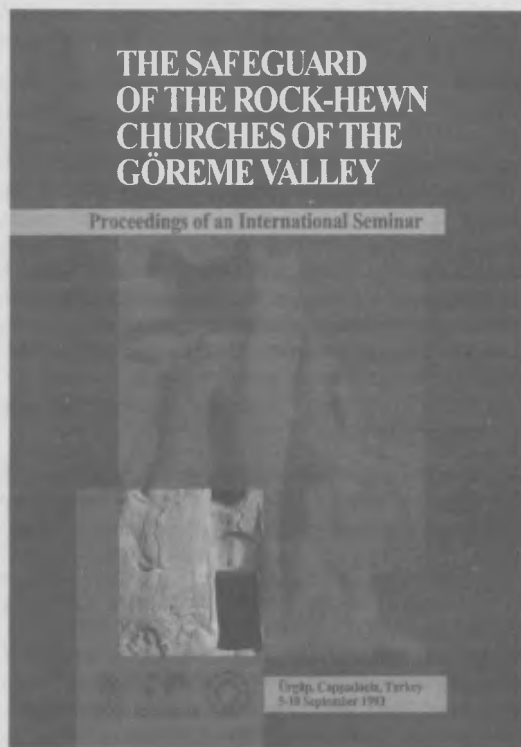
ISBN 92-9077-135-6. 20 \$.

Liste des acquisitions de la Bibliothèque de l'ICCROM en 1995. Désormais, la bibliothèque publie trois fois par an la liste de ses acquisitions, et une fois par an la liste des périodiques. On peut se les procurer moyennant échange ou abonnement (45 \$ par an, frais d'envoi compris), en version imprimée ou sur disquette MS-DOS pour les utilisateurs du système CDS/ISIS. On peut aussi obtenir chaque parution séparément (12 \$ chacune plus frais d'expédition). Contacter la bibliothèque pour plus d'information.

TRAVAUX EN COURS

Calendrier de la conservation préventive.

Si votre musée est petit et, éventuellement, isolé; si vous avez peu de possibilités d'obtenir des informations et encore moins de facilités d'accéder à la formation; si vous voulez vous tenir au courant des nouveautés de la conservation préventive et participer à la sauvegarde des collections de votre musée – le **Calendrier de la conservation préventive 1997** de l'ICCROM est fait pour vous. Pas à pas, par une série de recherches simples que vous pouvez programmer et réaliser tout au long de l'année, vous apprendrez à identifier les principaux risques qui menacent vos collections et serez à même de quantifier les



problèmes et de définir la priorité des actions propres à améliorer cet état.

Le calendrier sera disponible en octobre. Commandez le vôtre à l'avance. 12 \$.

Conservation des peintures murales. Un séminaire s'est tenu l'été dernier en corrélation avec le cours sur la Conservation des peintures murales en Roumanie. Huit documents ont été présentés (en anglais) sur les approches et les études de cas dans plusieurs pays européens. Ils ont été recueillis en une publication qui devrait être disponible fin 1996.

Le manuel commun ICR/ICCROM sur la **représentation graphique dans la conservation** sera une publication bilingue anglais/italien. La traduction et la révision du texte se poursuivent.

COUPONS UNESCO

L'ICCROM est maintenant en mesure d'accepter les coupons UNESCO comme moyen de paiement. Ils sont spécialement conçus pour les pays où il est difficile d'obtenir des devises. Vous pouvez vous les procurer auprès de la Commission nationale de l'UNESCO de votre pays, en versant en monnaie locale l'équivalent du prix des coupons en dollars.

PUBLICATIONS DE L'ICCROM 1995-96

CD-ROM

- The Safeguard of the Nile Valley Monuments - As Seen through ICCROM's Archive. PC version.
(E) \$100.00

VIDEOS / VIDEO

- Characterization of Earthen Building Materials.** Analysis procedures for particle size, liquid and plastic limits of soils. Please specify format: NTSC, PAL or SECAM.
(E) \$20.00

CONFERENCE PROCEEDINGS / ACTES DE CONFERENCES

- Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure. / Conservation des œuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air.** Symposium, Paris, 6-8.X.1986. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1
(E/F) \$15.00
- Conservation, Protection, Presentation. Conservação, protecção, apresentação.** 5th Conference of the Int. Committee for the Conservation of Mosaics. Conimbriga, 1994. xii + 255 pp. Faro & Conimbriga: ICCM 1993. ISBN 972-8137-07-9
(Papers in various languages) \$30.00
- 5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture. 5^e réunion internationale d'experts sur la conservation de l'architecture de terre.** Rome, 22-23.X.1987. Grenoble: CRA Terre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2
(E/F) \$13.00
- Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use. /Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation.** 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4
(E/F) \$11.00
- Lavas and Volcanic Tuffs. Proceedings of the International Meeting, Easter Island, Chile October 25-31, 1990.** 1994. 368 pp. ISBN 92-9077-115-1
(E) \$40.00
- Methods of Evaluating Products for Conservation of Porous Building Materials in Monuments.** Rome, 19-21 June 1995. 1995. xii + 474 pp. ISBN 92-9077-131-3
(E/F) \$55.00
- Mosaics N°2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980.** 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9
(E) \$9.00
- Mosaics N°3/Mosaïque N°3: Conservation in situ. Aquileia 1983.** 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6
(E/F/I) \$11.00

- Mosaïque N°2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980.** 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7
(F) \$9.00

- **The Safeguard of the Rock-Hewn Churches of the Göreme Valley.** Int. Seminar. 1995. xii + 231 pp. ISBN 92-9077-120-8
(E) \$33.00

- Structural Conservation of Stone Masonry / Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre.** Athens/Athènes, 31.X-3.XI.1989. 1990. 704 pp. ISBN 92-9077-093-7
(E/F) \$35.00

DIRECTORIES AND CATALOGUES REPERTOIRES ET CATALOGUES

- Bibliographie sur la préservation, la restauration et la réhabilitation des architectures de terre. / Bibliography on the Preservation, Restoration and Rehabilitation of Earthen Architecture.** 1993. 136 pp. ISBN 92-9077-112-7
(E/F) \$30.00
- Bibliography: Theses, Dissertations, Research Reports in Conservation.** Compiled by G. Krist *et al.* 1990. xii + 284 pp. ISBN 92-9077-097-X
(E/F) \$20.00
- International Index of Conservation Research. Répertoire international de la recherche en conservation.** 1988. 166 pp. ISBN 92-9077-080-5
(E/F) \$8.00
- International Directory on Training in the Conservation of Cultural Heritage.** 5th ed., 1994. 176 pp. ISBN 0-89236-252-9
(E/F) \$15.00

LIBRARY CATALOGUES/CATALOGUES DE LA BIBLIOTHEQUE

- List of Acquisitions—Liste des acquisitions (E/F)**
- 1990-91. 1994. 272 pp. \$34.00
1992. 1994. 122 pp. \$28.00
- 1993 + * Each / chacun \$12.00
- Subject Index (E)**
- 1990-91. 1994. 135 pp. \$34.00
1992. 1994. 90 pp. \$20.00
- Table des matières (F)**
- 1990-91. 1994. 173 pp. \$34.00
1992. 1994. 90 pp. \$20.00

* **Liste d'acquisitions.** La Bibliothèque produit une liste d'acquisitions trois fois par an, avec les titres organisés en grandes catégories. Chaque numéro peut être acheté individuellement. Elles sont aussi disponibles par abonnement (\$45.00 par an, frais d'expédition inclus), en version imprimée ou sur disquette (CDS /SIS). Prière de contacter la Bibliothèque pour tout renseignement.

TECHNICAL NOTES / NOTES TECHNIQUES

- **Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives.** L. Masschelein-Kleiner. 2nd ed. 1995. 118 pp. ISBN 92-9077-119-4
(E) \$15.00
- Between Two Earthquakes.** B.M. Feilden. 1987. 108 pp. ISBN 0-89236-128-X
(E) \$8.00
- Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs biologiques de détérioration du papier.** F. Gallo. 1985. 165 pp. ISBN 92-9077-062-7
(E/F) \$8.00
- Biology in the Conservation of Works of Art.** G. Caneva, M.P. Nugari & O. Salvadori. 1991. 192 pp. ISBN 92-9077-101-X
(E) \$33.00
- Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement.** G. de Guichen. Reprinted, 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1
(F/E) \$8.00
- **Conservation on Archaeological Excavations.** Ed. N. Stanley Price. 2nd ed. 1995. xiv + 152 pp. ISBN 92-9077-130-5
(E) \$16.00
- Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather.** B. Mühlethaler, L. Barkman & D. Noack. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1
(E) \$8.00
- Damp Buildings, Old and New.** G. & I. Massari. 1994. xii + 305 pp. ISBN 92-9077-111-9
(E) \$30.00
- **Guide de gestion des sites du patrimoine culturel mondial.** B.M. Feilden & J. Jokilehto. 1996. viii + 127 pp. ISBN 92-9077-135-6
(F) \$20.00
- Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites.** B.M. Feilden & J. Jokilehto. 1993. 136 pp. ISBN 92-9077-110-X
(E) \$15.00
- Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale.** G. Torraca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6
(F) \$8.00
- The Past in the Future.** P. Gazzola. 2nd ed. 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2
(E) \$8.00
- Photogrammetrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques. Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres.** M. Carbonnell. 1989. 175 pp. ISBN 92-9077-091-X
(F/E) \$13.00
- Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation.** G. Torraca. 3rd ed., 1988. 160 pp. ISBN 92-9077-081-3
(E) \$8.00
- Scientific Investigations of Works of Art.** M. Ferretti. 1993. 87 pp. ISBN 92-9077-108-9
(E) \$12.00
- Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación.** G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5
(Esp) \$8.00
- Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels.** G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8
(F) \$8.00
- Solubility and Solvents for Conservation Problems.** G. Torraca. 4th ed., 1990. 70 pp. ISBN 92-9077-092-9
(E) \$8.00

OTHER PUBLICATIONS FOR SALE AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE

- Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property.** Paris: UNESCO. 1981. 136 pp. ISBN 92-3-101900-7
(E) \$8.00
- Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano. Roman Architecture: Construction Techniques ...** R. Marta. 2nd ed. Rome: Edizioni Kappa, 1990. 249 pp. ISBN 88-7890-020-6
(I/E) \$30.00
- The Art of Stoneworking: A Reference Guide.** P. Rockwell. Cambridge: Cambridge Univ. Press. 1993. ISBN 0-521-41332-X
(E) \$68.00
- Il Biodeterioramento di Libri e Documenti.** F. Gallo. Rome: Centro Studi per la Conservazione della Carta. 1992. viii + 128 pp.
(I) \$22.00
- **The Colours of Rome.** B. Lange. Copenhagen: Danish Architectural Press. 1995. 142 pp. ISBN 87-7407-156-4
(E) \$60.00
- **Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention. Bergen, Norway 31 January-2 February 1994.** TAPIR Publications. 1994. 138 pp. ISBN 82-519-1445-0
(E) \$25.00
- Congrès international sur la conservation de la pierre et autres matériaux, Paris, 29 juin-1er juillet 1993.** Ed. Marie-Josée Thiel. Paris: Editions Porte Plume, 1994. 160 pp. ISBN 2-91468-00-3
(E/F) \$46.00
- A Conservation Manual for the Field Archaeologist.** C. Sease. UCLA Inst. of Archaeology. 1994. v + 114 pp. ISBN 0-917956-82-6
(E) \$18.00
- The Conservation of Historic Buildings.** B.M. Feilden. London: Butterworths. 1994. 345pp. ISBN 0-7506-1839-X
(E) \$50.00
- The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981.** Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp.
(E/F) \$27.00
- La Conservation Préventive. Paris-8, 9 et 10 Octobre 1992.** Paris: ARAAFU. 1992. 323 pp. ISBN 2-907465-02-3
(E.F) \$70.00
- Il Degrado dei Monumenti in Roma in Rapporto all'Inquinamento Atmosferico.** M. Laurenzi Tabasso & M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma. 1992. 176 pp.
(I) \$30.00
- Environmental Monitoring and Control.** SSCR. 1990. 104 pp.
(E) \$15.00
- ICOM Committee for Conservation. 10th Triennial Meeting.** Washington, Aug. 1993. Preprints. 940 pp., 2 vols. ICOM-CC. 1993.
(E/F) \$120.00
- ICOM-CC Study Series/Cahiers d'étude** [20 essays on conservation and restoration]. Paris: ICOM. 1995. 32 p.
(E/F) \$6.00
- ICOMOS.** Series produced for 10th Assembly, Colombo. 1993.
Architectural Photogrammetry, Conservation Economics, Earthen Architecture, Historic Gardens & Sites, Historic Towns, Rock Art, Stained Glass, Training, Vernacular Architecture, Wood
Symposia on: Archaeological Heritage Management, Cultural Tourism, Economics of Conservation
(E/F) Each/chacun \$40.00

ICOMOS Int. Wood Committee. 8th Int. Symposium. Kathmandu, Nepal, 23-25 Nov. 1992. TAPIR Publications. 1994. 203 pp. ISBN 82-519-1443-4
(E) \$25.00

Insect Pests in Museums. D. Pinniger. Great Britain: IAP. 3rd ed. 1994. vii + 58 pp. ISBN 1-873132-55-7
(E) \$12.00

Liants, vernis et adhésifs anciens. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 3^eed., 1992. 123 pp. ISBN 2-930054-01-8
(F) \$8.00

Modern Organic Materials. SSCR. 1990. 157 pp. ISBN 0-9508068-6-2
(E) \$15.00

Mosaics N° 2. Safeguard (Arabic edition). Tunis: INAA. 1987. 88 pp.
(A) \$10.00

The Museum Environment. G. Thomson. London: Butterworths. 2nd ed. 1994. 293 pp. ISBN 0-7506-2041-2
(E) \$38.00

■ **Museums Environment Energy.** M. Cassar, ed. London: HMSO, 1994. 130 pp. ISBN 0-11-290510-6
(E) \$30.00

■ **Nara Conference on Authenticity. Conférence de Nara sur l'authenticité. Proceedings/Compte-rendu. Nara, 16.X.1994.** 1995. XI + 427 pp. ISBN 82-519-1416-7
(E/F) \$35.00

Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. C. Erder. 1986. Paris: UNESCO. 236 pp. ISBN 92-3-102363-2
(E) \$16.00

Practical Building Conservation. J. Ashurst & N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8
(E) Complete set of 5 \$118.00

■ **Restauration, dé-restauration, re-restauration ... Paris, 5, 6 et 7 octobre 1995.** Paris: ARAAFU, 1995. 336 pp. ISBN 2-907465-03-1
(E/F) \$70.00

Il Restauro della Pietra. L. Lazzarini & M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp. ISBN 88-13-15958-7
(I) \$32.00

Science for Conservators. Book 1 – An Introduction to Materials. Book 2 – Cleaning. Book 3 – Adhesives and Coatings. UK: Routledge. 1992
(E) Each/chacun \$20.00

Solubilità e Solventi: Note per Restauratori. G. Torraca. Rome: Centro di Studi per la Conservazione della Carta. 1989. 65 pp.
(I) \$14.00

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1994. 131 pp.
(F) \$8.00

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (photocopies) / Matériaux synthétiques utilisés en conservation (photocopies) / Materiales Sintéticos Empleados en la Conservación de Bienes Culturales (fotocopias). 1968. 30 pp.
(E, F or Esp) Each/chacun \$3.00

Tecnica Costruttiva a Roma nel Medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Rome: Kappa. 1989. 100 pp. ISBN 88-7890-010-9
(I/E) \$26.00

Tecnica Costruttiva Romana. Roman Building Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 2nd ed. 1991. 98 pp. ISBN 88-7890-034-6
(I/E) \$17.00

Terra 93: Proceedings of the 7th International Conference on the Study and Conservation of Earthen Architecture. 24-29 October 1993, Silves, Portugal. 1993. 659 pp.
(E/F/P) \$70.00

Prrière d'adresser toute commande à:
ICCROM, Service des ventes, Via di San Michele 13, I-00153, Rome RM, Italie E-mail: publications@iccrom.org

Prrière de payer par carte de crédit ou mandat international. Les chèques tirés sur des comptes courants ne pourront pas être acceptés. Les commandes de livres doivent être payées sur réception de notre facture qui suivra votre commande. Veuillez ne pas envoyer votre règlement à l'avance, avec votre commande, du fait que parfois les publications peuvent ne plus être disponibles. Prrière de mentionner notre numéro de facture.

Les prix ci-joints sont soumis à des variations sans préavis et **ne comprennent pas les frais d'envoi** qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (paquets décachetés et recommandés) sauf demande spécifique.

Pour les achats en liras italiennes, un taux fixe sera appliqué.
Le compte postal de l'ICCROM (seulement pour l'Italie): c.c. Postale ICCROM #45070000

Pour les achats par carte de crédit (facturés en liras), prrière de donner les indications suivantes:

Carte n°

Date d'expiration / / (mois/année)

Nom du titulaire: _____

(à remplir en majuscules)

Signature: _____

(exigée pour valider tout règlement)

(Si vous ne voulez pas découper la page, vous pouvez la photocopier et l'envoyer dûment remplie à l'ICCROM à l'adresse susmentionnée.)



ANNONCES DE COURS ICCROM

NOTE: Vous pouvez obtenir tout renseignement sur les cours de formation de l'ICCROM à l'adresse électronique suivante:

cours@iccrom.org

CONSERVATION INTÉGRÉE URBAINE ET TERRITORIALE (ITUC)

Le concept de patrimoine culturel s'est rapidement élargi ces dernières années et recouvre maintenant des dimensions nouvelles, telles que la conservation urbaine, la gestion de l'environnement construit et du paysage culturel. L'ICCROM se propose d'élaborer une stratégie innovatrice fondée sur un recentrage du réseau de manière à intégrer les principes de la conservation au processus de planification territoriale, en tenant compte des réalités culturelles, sociales et économiques des différentes régions du monde.

Le programme englobera les recherches menées par différents centres dans le monde sur des thèmes définis conjointement. L'objectif est de créer un forum international ("carrefour"), un réseau d'experts et d'institutions spécialisées, pour échanger les résultats de la recherche et de la coopération technique, à travers des bases de données, des publications, des conférences et ateliers internationaux. La formation fera partie intégrante du programme de façon à appliquer les connaissances acquises et sera encouragée dans différentes régions pour développer, tester et diffuser les méthodologies appropriées.

ITUC-97, un cours international à l'ICCROM

DATES: mars-avril 1997

LIEU: ICCROM, Rome (Italie)

LANGUE DE TRAVAIL: anglais

DATE LIMITE DE DEPOT DES CANDIDATURES:

9 septembre 1996

PARTICIPANTS: environ 20 professionnels en milieu de carrière, ayant au moins cinq ans d'expérience dans des activités se rapportant au cours: urbanistes, architectes, économistes, avocats, géographes s'occupant de la planification et de la gestion des sites historiques, etc. La préférence sera accordée aux enseignants en planification urbaine.

Ce premier cours international sur la Conservation intégrée urbaine et territoriale, ITUC-97, sera organisé à l'ICCROM et coordonné par Jukka Jokilehto. Il vise à créer un forum international d'échange de vues et de comparaisons critiques

des expériences dans le domaine de la planification territoriale et urbaine de façon à clarifier les critères fondamentaux du processus de planification de la conservation et leurs applications à des contextes culturels, sociaux et socio-économiques spécifiques. Les points suivants seront examinés:

- Reconnaissance des problèmes et instruments dans le processus de planification intégrée de la conservation et de la gestion des sites historiques, enjeux, aspects juridiques et économiques, collaboration internationale. Concepts et application du développement durable. Méthodologie de la planification de la conservation par la définition des étapes nécessaires à la préparation d'un plan directeur pour la conservation des centres historiques, la sélection et l'utilisation des ressources, du personnel et des consultants.
- Enregistrement et gestion des données, gestion de la recherche, relevés, inspections, inventaires, programmation, présentation et utilisation des entrées, comptes rendus, système de gestion intégrée de l'information.
- Processus de gestion et de planification et de politiques relatives aux infrastructures urbaines, circulation, utilisation de l'espace, fonctions économique et sociale (usage résidentiel, public et lieu de travail), tourisme et loisirs.
- Entretien préventif; plan de l'entretien, personnel, suivi du processus de gestion, comptes rendus, prévention des risques et planification à long terme dans le contexte des sites historiques.
- Education et formation de différents groupes cibles à divers niveaux, participation des habitants au processus de planification.

Le cours repose sur la contribution active des participants au cours. Les thèmes seront introduits lors d'ateliers et débattus en table ronde ou en groupes de travail, et récapitulés pour alimenter le débat général et préparer les conclusions. Le temps sera partagé en enseignement théorique, travaux collectifs, visites de sites et études personnelles. Les ateliers seront laissés à la responsabilité des participants qui planifieront, organiseront, présideront et feront des rapports en conséquence. Le corps enseignant sera constitué d'experts réputés et de professeurs d'université, qui feront office de "facilitateurs". Des études de cas seront présentées et débattues avec la participation des responsables de la gestion de chacun d'eux.

A long terme, le but est de se servir du cours pour mettre au point un module de formation que d'autres universités pourront utiliser ailleurs, et d'étudier la possibilité d'introduire des éléments du cours sur Internet dans la perspective d'un enseignement à distance au sein d'un réseau d'institutions de formation.



ICCROM/UNESCO - 12ème cours international sur LA TECHNOLOGIE DE LA CONSERVATION DE LA PIERRE

DATES: 27 mars-11 juin 1997 (11 semaines)

LIEU: Venise (Italie)

LANGUE DE TRAVAIL: anglais

DATE LIMITE DE DEPOT DES CANDIDATURES:

31 octobre 1996

ORGANISATION: L'ICCROM en collaboration avec l'UNESCO et les Surintendances des biens artistiques, historiques et architecturaux (Venise).

FINANCEURS: Fondation Kress, par l'intermédiaire du Fonds mondial des monuments et d'autres donateurs éventuels.

CONTEXTE: La détérioration du matériel historique en pierre est un des problèmes les plus urgents de la conservation aujourd'hui. Les objets et surfaces architecturales exposés à l'extérieur sont de plus en plus touchés par les modifications atmosphériques de la Terre et d'autres paramètres environnementaux.

Des études scientifiques et techniques, qui se sont multipliées à l'échelon international ces 30 dernières années, ont amené à une meilleure compréhension des processus de détérioration, à une sensibilisation accrue du public et à la mise au point de nouvelles techniques de conservation. Cependant, il reste à clarifier encore de nombreux aspects qui exigent un effort collectif des conservateurs, des scientifiques et des politiques si l'on veut préserver ce patrimoine pour l'avenir.

S'appuyant sur l'expérience et le réseau d'experts créé dès son lancement en 1972, le cours est constamment mis à jour et élargi pour inclure de nouveaux matériaux et de nouvelles situations.

OBJECTIFS: Le cours a une approche interdisciplinaire et s'adresse à tous les praticiens de la conservation du matériel historique en pierre. Des conférences, débats, travaux pratiques,

démonstrations, études de cas et visites permettront aux participants d'être tenus au courant des dernières nouveautés dans la conservation de la pierre. L'élargissement des connaissances techniques et les contacts avec des spécialistes d'autres disciplines contribueront à renforcer l'efficacité professionnelle des participants dans ce domaine.

MATIERES:

- éthique de la conservation
- notions de géologie et de pétrographie
- politique et prévention en matière de conservation
- techniques d'extraction et de taille
- mécanismes de détérioration
- méthodes de diagnostic
- méthodes et matériaux de traitement
- expérience de conservation au moyen de matériaux spécifiques

CONFERENCIERS: Des experts internationaux dans le domaine de la conservation de la pierre.

DEMANDES D'INSCRIPTION: Veuillez joindre un curriculum vitae professionnel complet (en anglais) au formulaire d'inscription de l'ICCROM, et les envoyer à:

Training & Fellowship Programme Office
13, via di S. Michele, I-00153 Rome (Italie)

1er cours international sur LES METHODES ANALYTIQUES MICRODESTRUCTIVES ET NON DESTRUCTIVES POUR LA CONSERVATION DES OEUVRES D'ART

DATES: juin-juillet 1997 (5 semaines)

LIEU: Paris (France)

LANGUE DE TRAVAIL: français

ORGANISATION: L'ICCROM en collaboration avec des Instituts français de conservation et de recherche.

OBJECTIFS: Communiquer des informations détaillées sur le potentiel, les limites et les domaines d'application des différentes méthodes disponibles actuellement pour améliorer les compétences des scientifiques de la conservation dans ce secteur spécialisé.

PARTICIPANTS: environ 15 scientifiques de diverses disciplines (chimie, physique, biologie, etc.) et qui ont au moins deux ans d'expérience dans le domaine de la conservation.

**Cours international sur
LA CONSERVATION DU PAPIER**

DATES: juillet-août 1997 (8 semaines)

LIEU: Horn et Vienne (Autriche)

DATE LIMITE DE DEPOT DES CANDIDATURES:
15 novembre 1996

ORGANISATION: L'ICCROM avec différentes institutions autrichiennes.

OBJECTIFS: Le cours comprend des conférences théoriques, des démonstrations et des travaux pratiques qui se tiendront principalement au Kunsthaus à Horn. Le programme inclut aussi des visites aux grandes collections, instituts de recherche et laboratoires de restauration du papier à Vienne.

PROGRAMME:

- entretien des collections, climatologie et lutte contre les insectes
- chimie, histoire et technologie du papier
- conservation et restauration des objets en papier (séminaire de deux semaines)
- méthodes japonaises de restauration d'objets orientaux en papier (séminaire de deux semaines)
- ateliers sur la conservation préventive, la conservation du papyrus et des parchemins

PARTICIPANTS: 15 participants au maximum sélectionnés au niveau international dont: des conservateurs-restaurateurs du papier opérant dans les collections muséologiques, archives ou bibliothèques; conservateurs de musée, archivistes, bibliothécaires qui travaillent dans le domaine de la conservation.

OBSERVATEURS: Un nombre limité d'observateurs sera admis à certaines parties du programme (maximum deux semaines). Il sera perçu des droits hebdomadaires.

CONFERENCIERS: Spécialistes internationaux de la conservation du papier.

DROITS: 600 dollars E.-U. (payables uniquement au moment de l'admission au cours)

DEMANDES D'INSCRIPTION: Veuillez renvoyer le formulaire d'inscription de l'ICCROM à l'adresse suivante:

ICCROM – Paper Conservation Course 1997
13, via di San Michele, I-00153 Rome (Italie)

**Cours international sur les PRINCIPES
SCIENTIFIQUES DE LA
CONSERVATION DU TEXTILE**

DATES: 11 août- 19 septembre 1997

LIEU: Musée national hongrois, Budapest (Hongrie)

LANGUE DE TRAVAIL : anglais

DATE LIMITE DE DEPOT DES CANDIDATURES:
30 novembre 1996

ORGANISATION: L'ICCROM et le Département de la conservation du musée national de Hongrie

Financé par: Le ministère hongrois de la culture, la Fondation hongroise pour la culture – KULTURINNOV

OBJECTIFS DU COURS ET PROGRAMME:

Le cours a été conçu pour donner aux conservateurs du patrimoine textile et aux scientifiques opérant dans ce secteur une meilleure compréhension de la composition des matériaux textiles, des processus de détérioration qu'ils subissent et des principes directeurs des différents traitements de conservation/restauration. Le cours vise également à améliorer les compétences des participants aux travaux de laboratoire.

Le programme se compose de sessions théoriques, travaux de laboratoire et études de cas, offrant une introduction de base aux sciences naturelles et à leur application à l'étude des matériaux textiles. Il présentera un bilan général de la conservation textile, y compris des tendances et des résultats des récentes recherches. On escompte une contribution active des participants pendant toute la durée du cours.

Participants: 16 participants au maximum seront sélectionnés, la priorité allant aux conservateurs ou personnel scientifique d'institutions à but non lucratif responsables de la conservation du patrimoine textile au niveau national. Il est exigé au moins trois ans d'expérience pratique. La préférence sera donnée aux candidats qui dirigent des équipes de conservation ou s'occupant de formation. On prendra en considération les diplômes universitaires des candidats. La candidature de ressortissants d'Europe de l'Est est vivement encouragée.

CONFERENCIERS: Spécialistes internationaux en conservation textile.

DROITS: 500 dollars E.-U. Ce montant couvre l'enseignement, le matériel de cours et les visites incluses au programme, mais les frais d'héberge-

ment à Budapest et de repas sont à la charge des participants. Il sera accordé un nombre limité de bourses pour couvrir partiellement les droits d'inscription et les frais de voyage du pays d'origine à Budapest.

DEMANDES D'INSCRIPTION: Veuillez remplir le formulaire de l'ICCROM (disponible à l'adresse ci-dessous) en anglais. Les candidats désireux de bénéficier d'une bourse doivent faire à cet effet une demande séparée. Prière d'envoyer par la poste ou par fax les formulaires d'inscription à: ICCROM-TEXTILE COURSE 1997
13, via di San Michele, I-00153 Rome RM, Italie

PREMO 1994-1998: CONSERVER LES SITES DU PATRIMOINE DU PACIFIQUE

DATES: 10-23 novembre 1996

LIEU: Ile de Pohnpei, EFM

DATE LIMITE DE DEPOT DES CANDIDATURES:
15 août 1996

ORGANISATEURS: les Etats fédérés de Micronésie (EFM), l'ICCROM, l'université de Canberra

FINANCEURS: l'UNESCO (Département du patrimoine culturel et Centre du patrimoine mondial), la Fondation L.J. Skaggs et Mary C. Skaggs, Continental Micronesia Airlines

CONTEXTE: c'est le deuxième de quatre cours à l'intention de professionnels attachés à des musées et à des centres culturels

OBJECTIFS: permettre aux participants de jouer un rôle de premier plan dans la préservation des sites du patrimoine de leur pays d'origine.

CONTENU: le cours suivra une démarche logique pour la conservation des sites. Il expliquera le rôle et les méthodes de la participation communautaire dans la définition de l'importance des sites. Les participants pourront reconnaître les éléments qui confèrent au site son importance aux yeux de la communauté. Les conférenciers et les participants commenteront les modèles de la législation du patrimoine dans leur pays ainsi que les programmes internationaux de conservation des sites.

A la fin du cours, les participants seront en mesure de préparer un plan de conservation pour un site, et de proposer un plan de gestion globale

comprenant le contrôle archéologique, la préservation des collections, des expositions sur le site dans les musées, un plan des travaux de conservation et des méthodes d'interprétation du site à l'intention de la communauté et des touristes.

Les participants seront invités à présenter au groupe leur savoir et leur expérience dans les domaines spécifiques. Ils collaboreront en petites équipes à des exercices collectifs et s'efforceront de dégager des approches régionales communes, dans la mesure du possible. Le cours comprend des exercices pratiques sur des sites importants des EFM, y compris l'ancienne ville de Nan Madol.

CONFERENCIERS: D. Young, B. Lucas, R. Mauricio, N. Putt et autres.

PUBLIC VISE: ce cours est uniquement ouvert aux professionnels des Etats insulaires du Pacifique chargés de la conservation ou de la préservation du patrimoine culturel, notamment sites archéologiques, lieux historiques, paysages, bâtiments et sites sacrés. Directeurs et fonctionnaires seront au nombre des participants.

COUTS: le droit d'inscription au cours sera de 100 dollars E.-U. Les candidats devront trouver des financements dans leur propre pays pour couvrir en partie le coût de transport aérien, de l'hébergement et des repas pour ce cours.

BOURSES: certains participants pourront bénéficier de bourses. Voir les précisions sur le formulaire d'inscription.

NOMBRE: pas plus de 20 participants pour favoriser l'interaction

DEMANDES D'INSCRIPTION: les formulaires d'inscription devront être envoyés à:

Jones George
Division of Archives and Historic Preservation
Federated States of Micronesia
P.O. Box PS35, Palikir, Pohnpei
Federated States of Micronesia FM 96941
Tél.: +691 320-2343 Fax: +691 320-5634

Pour obtenir des précisions et les formulaires d'inscription s'adresser à:
Jones George ou l'ICCROM

CALENDRIER - 1996

30 août-05 sept-Leipzig,
Allemagne

23ème réunion générale de
l'Association intern. des historiens du
papier: **History of papers as an auxil-
iary science**

Dr. Freider Schmidt, Deutsches Buch-
und Schriftmuseum, Deutscher Platz, 1
D-04103 Leipzig, Allemagne

Tel: +49 (341) 2271 315
Fax: +49 (341) 2271 444

02-07 sept-Beijing, Chine

**Conseil international des archives
(ICA), 4ème congrès**

Donn Neal
Director, PDT, National Archives
Rm. 3110, 8601 Adelphi Rd.
College Park MD 20740, Etats-Unis

Tel: +1 (301) 713 7390 ext. 259
Fax: +1 (301) 713 7342
E-mail: donn.neal@arch2.nara.gov.

03 sept-Portsmouth, Royaume-
Uni

**Autumn meeting of the Archaeologi-
cal Leather Group**

Diana Friendship-Taylor
Central Museum, Guildhall Road
Northampton NN1 1DP, Royaume-Uni
Tel: +44 (1604) 233500, ext 5112

06-08 sept-Bangor, Royaume-
Uni

Annual Conference of the **Associa-
tion for Industrial Archaeology**

David Alderton, AIA Conf. Secretary,
48 Quay Street
Halesworth, Suffolk IP19 8EY,
Royaume-Uni

Tel: +44 (1986) 872343

09-13 sept-Ottawa, Canada

**Scientific instrument commission
of the IUHPS**

Dr. Randall Brooks, Curator, Physical
Sciences and Space, PO Box 9724,
Term. T, Ottawa, ON K1G 5A3
Canada

Tel: +1 (613) 990-2804
Fax: +1 (613) 990-3636
E-mail: brooks@fox.nstn.ca

09-13 sept-York, Royaume-Uni

ICOM-WOAM 96 6ème Conférence
triennale

Conference Organiser, WOAM'96
York, Archaeological Trust Cons. Labo-
ratory, Galmanhoe Lane, Marygate
York YO3 7DZ, Royaume-Uni

Tel: +44 (1904) 612529
Fax: +44 (1904) 637298

09 sept-Londres, Royaume-Uni

Association of British Picture Restor-
ers 1996: **Managing restraint in
panels**

Jan Robinson, ABPR, Station Avenue
Kew, Surrey TW9 3QA, Royaume-Uni

Tel: +44 (181) 948 5644

11-14 sept-Nashville, TN,
Etats-Unis

**American Association for State and
Local History, Annual Meeting**

AASLH, 530 Church Street, Suite 600
Nashville TN 37219, Etats-Unis

Tel: +1 (615) 255-2971

18-20 sept-Walzbrych - Ksiaz,
Pologne

**Historical industrial regions in time
of de-industrialization** conférence
scientifique internationale

Technical University of Wroclaw,
Inst. of History of Architecture
Wybrzeze Wyspianskiego 27
50-370 Wroclaw, Pologne

Tel: +48 (71) 206231
Fax: +48 (71) 212448

18-20 sept-Bratislava,
République slovaque

4th international conference of
DO.CO.MO.MO (Documentation and
conservation, modern movement): **Uni-
versality and heterogeneity: the
modern movement and its regional
reflections**

DO.CO.MO.MO. Conference Office,
Slovak Architects Society, Panská 15
811 01 Bratislava, République
slovaque

Tel: +42 (7) 5335 167, 5335 177
Fax: +42 (7) 5335 744

19-23 sept

CIMCIM conference. **Regional
traditions in instrument-making:
challenges to the Museum commu-
nity**

Eszter Fontana, Direktor,
Musikinstrumenten-Museum der Uni-
versit., Täubchenweg 2c
D-04103 Leipzig, Allemagne

23-25 sept-Swindon,
Royaume-Uni

Big collections, big challenge

Peter Meehan, Science Museum
Wroughton, Red Barn Gate,
Wroughton

Swindon, Wilts SN4 9NS, Royaume-
Uni

Tel: +44 (1793) 814466

24-28 sept-Budapest, Hongrie

International conference on **Non-
destructive testing, micro-analytical
methods and environmental
evaluation**

Non-destructive testing conf. secretar-
iat, Hungarian Chemical Society
Fő u.68, H-1027 Budapest, Hongrie

Tel: +36 (1) 201 6883
Fax: +36 (1) 201 8056

26-29 sept-Winnipeg, Canada

Association pour la préservation et
ses techniques 96: **Idées à bâtir**

Programme Chair, APT
Box 27054, 360 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 4T3
Canada

Tel: +1 (204) 983 4718

Fax: +1 (204) 983 5365

E-mail: susan_algie@pch.gc.ca

29 sept-04 oct-Prague,
République tchèque

ICOM Costume Meeting: **Costume
trends: display, dissemination and
interpretation of information**

ICOM Costume Committee, Espoo
City Museum, Ylisrinne 10 A 3
Espoo, Finlande

Tel: +358 (0) 8696999
Fax: +358 (0) 8696999

30 sept-04 oct-Berlin,
Allemagne

8th International Congress on **Deterioration and conservation of stone**

Congress Secretariat, Rathgen-
Forschungslabor, Schloss-St. 1a
D-14059 Berlin, Allemagne

Tel: +49 (30) 32091297
Fax: +49 (30) 3221614

01 oct-Naples, Italie

Geotechnical engineering for the preservation of monuments and historic sites

TC19-Preservation of historic sites,
c/o C.I.Be.C, Via Diocleziano, 328
I-80124 Naples, Italie

Fax: +39 (81) 7682938

02-04 oct-Barcelone, Espagne

International conference on **Urban transport & the environment for the 21st century**

Paula Doughty-Young
UT 96

Wessex Institute of Technology
Ashurst Lodge
Ashurst, Southampton SO40 7AA,
Royaume-Uni

Tel: +44 (1703) 293223
Fax: +44 (1703) 292853

E-mail: wit@wessex.witcmi.ac.uk

03-08 oct-Valcamonica, Italie

Valcamonica Symposium 1996: **Arte preistorica e tribale: immagini, simboli e società**

Segreteria del Simposio, Valcamonica
Symposium 96
Centro Camuno di Studi Preistorici
I-25044 Capo di Ponte (BS), Italie

Tel: +39 (364) 42091
Fax: +39 (364) 42572

03-05 oct-Naples, Italie

International Academic Projects 10th
Annual Conference: **The conservation of wallpaintings in Europe and the Mediterranean**

James Black
IAP, 31-34 Gordon Square
Londres WC1H 0PY, Royaume-Uni

Tel: +44 (171) 387 9651
Fax: +44 (171) 388 0283

11 oct-Amsterdam, Pays-Bas

3rd International Symposium on
Wood and furniture conservation

Mr. Jurjen Creman
Opleiding Restauratoren
Gabriel Metsstraat 8
NL-1071 EA Amsterdam, Pays-Bas

Tel: +31 (20) 6767933
Fax: +31 (20) 6755191

23-26 oct-Pamplona, Espagne

4th **European culture conference**

Secretariat of the Conference
Centro de Documentación Europea,
Universidad de Navarra
E-31080 Pamplona, Espagne

Tel: +34 (48) 105634 or 105600
Fax: +34 48 105622

E-mail: ebanus@mail1.cti.unav.es

24-28 oct-Nicosie, Chypre

6th Conference of the International
Committee for the Conservation of
Mosaics: **Mosaics make a site: the conservation in situ of mosaics on archaeological sites**

Prof. Demetrios Michaelides,
Archaeolo. Research Unit
Univ. Cyprus, Kallipoleos 75
PO Box 537
CY-1678 Nicosie, Chypre

Tel: +357 (2) 474658 or 474702
Fax: +357 (2) 474101

30 oct-01 nov-Thessalonikie,
Grèce

Earthquake resistant engineering structures 96

Sue Owen, Conference Secretariat,
Earthquake Engineering 96
Wessex Institute of Technology
Ashurst Lodge
Ashurst, Southampton SO40 7AA,
Royaume-Uni

Tel: +44 (1703) 293223
Fax: +44 (1703) 292853
E-mail: wit@wessex.witcmi.ac.uk

30 oct-02 nov-Ottawa, Canada

Museum Computer Network (MCN'96)/Canadian Heritage Information Network (CHIN'96)

Gail Eagen
MCN'96 Program Chair
CHIN, 15 Eddy Street, 4th floor
Hull, Québec K1A 0M5, Canada

Tel: +1 (819) 994 1200
Fax: +1 (819) 994-9555
E-mail: geagen@chin.gc.ca

31 oct-04 nov-Philadelphie PA,
Etats-Unis

8th International Conference on
Oriental carpets

Beth Donnelly
Philadelphia 8th ICOC, inc.
c/o Showcase Meeting Services
911 Cypress Av., Elkins Park
Philadelphia PA 19027, Etats-Unis

Tel: +1 (215) 884-6205
Fax: +1 (215) 884-2306

31 oct-02 nov-Leipzig,
Allemagne

Konservierung der Moderne? Über den Umgang mit den Zeugnissen der Architekturgeschichte des 20. Jahrhunderts

Deutsches Nationalkomitee von
ICOMOS, c/o Bayerisches Landesamt
für Denkmalp.
Postfach 10 02 03
D-80076 München, Allemagne

Tel: +49 (89) 21141
Fax: +49 (89) 2114300

03-08 nov-Ouro Preto, Brésil

Associação Brasileira Conservadores Restauradores Bens Culturais - 8ème congrès

ABRACOR, Caixa Postal 6557
Rio de Janeiro 20030-970, Brésil
Fax: +55 (021) 220-9052

17-19 déc-Esslingen,
Allemagne

Werkstoffwissenschaften und Bauinstandsetzen: 4 Internationales Kolloquiums

Technische Akademie Esslingen,
Postfach 12 65
D-73748 Ostfildern, Allemagne
Tel: +49 (711) 3 40 08 36
Fax: +49 (711) 3 40 08 43

CALENDRIER 1997

01 février—Royaume-Uni

UKIC wall paintings section:

Pigments and plasters

Peter Martindale
1 Green Drove, Fovant
Salisbury, Wiltshire SP3 5JG,
Royaume-Uni

Tel: +44 (1722) 714271

01-06 avril—Cochabamba,
Bolivie

International rock art congress

Matthias Strecker, SIARB, Secretary
General, Casilla 3091
La Paz, Bolivie

Fax: +591 (2) 711809

03-05 avril—Londres, Royaume-
Uni

**The interface between science and
conservation**

Sara Carroll
Dept. of Conserv./The British Museum
Great Russell Street
Londres WC1B 3DG, Royaume-Uni

Tel: +44 (171) 323 8550
Fax: +44 (171) 323 8636

06-09 avril—Londres, Royaume-
Uni

**Institute of Paper Conservation -
4th International Conference**

Conference Secretaria
IPC Int. conf.
Index Communications Meeting
Services, P.O. Box 79
Romsey, Hampshire S051 OZH,
Royaume-Uni

Tel: +44 (1794) 511331/2
Fax: +44 (1794) 511455

09-11 avril—Cardiff, Royaume-
Uni

**Industrial collections: care and con-
servation**

Diane Dollery, National Museum of
Wales, Cathays Park
Cardiff CF1 3NP, Royaume-Uni

Tel: +44 (1222) 397951 ext. 228
Fax: +44 (1222) 667320

21-25 avril—Paris, France

ARSAG, 3ème Symposium interna-
tional. **Conservation: une science
en évolution**

Françoise Flieder/Sibylle Monod,
ARSAG, 36, rue Geoffroy-Saint-Hilaire
F-75005 Paris, France

Tel: +33 (1) 45 87 06 12
Fax: +33 (1) 47 07 62 95

06-11 mai—Rhodes, Grèce

5th International Symposium on Con-
servation of Monuments in the
Mediterranean Basin: **New technolo-
gies and materials for the
conservation and management of
historic cities, sites and complexes**

Prof. A. Moropoulou
NTU - A. Office for Public and Int. Aff.,
9, Iroon Polytechniou
Zografou Campus
GR-157 73 Athènes, Grèce

Tel: +30 (1) 772 2017/772 2006
Fax: +30 (1) 772 2028

22-29 juin—Athènes &
Thessalonikie, Grèce

10th International Conference on
Conservation of Industrial Heritage:
Maritime technologies

Greek Section of TICCIH
Institute of Neohellenic Research

National Hellenic Research Foundation
48, Vassileos Constantinou av.
GR-11635 Athènes, Grèce

Tel: +30 (1) 721 0554
Fax: +30 (1) 724 6212

25-27 juin—San Sebastian,
Espagne

**STREMAH (Structural repairs and
maintenance of historic buildings)
97**

Sue Owen
Wessex Institute of Technology
Ashurst Lodge
Ashurst, Southampton SO40 7AA,
Royaume-Uni

Tel: +44 (1703) 293223
Fax: +44 (1703) 292853

E-mail: sue@wessex.witcml.ac.uk
WWW: <http://www.witcml.ac.uk>

01 sept—Gdansk, Pologne

Preservation of the engineering heri-
tage - Gdansk outlook III: international
seminar. **1000 years of technology
in Gdansk and elsewhere**

Waldemar Affelt
Faculty of Civil Engineering
ul. Narutowicza 11/12
80952 Gdansk, Pologne

Tel: +48 (58) 472705; 472205
Fax: +48 (58) 472044; 415821
E-mail: affew@pg.gda.pl

22-25 sept—Ottawa, Canada

Textile Conservation Symposium '97
(1st biennial) **Fabric of an exhibition:
an interdisciplinary approach**

Michaela Keyserlingk, Symposium 97,
CCI, Dept. of Canadian Heritage,
1030 Innes Road
Ottawa K1A 0MS, Canada

Tel: +1 (613) 998-3721
Fax: +1 (613) 998 4721
E-mail: ela-keyserlingk@pch.gc.ca

ANNONCE DE VACANCE DE POSTE

ICCROM - ROME

LE POSTE DE DIRECTEUR GENERAL

Le Conseil du Centre International d'Etudes pour la Conservation et la Restauration des Biens Culturels (ICCROM) lance un appel à candidatures au poste de directeur général, qui sera vacant en novembre 1997.

Les candidats doivent avoir une expérience certaine de l'administration et de la gestion, le sens des relations humaines, une connaissance approfondie de la conservation sur le plan international et une réelle capacité à diriger une équipe qualifiée de professionnels internationaux. Les candidats doivent posséder un diplôme universitaire en sciences ou en sciences humaines et avoir exercé des fonctions importantes, notamment en matière de gestion dans le domaine de la conservation des biens culturels.

Les dossiers de candidature doivent comprendre les documents suivants:

- un curriculum vitae actualisé, comprenant une liste de publications utiles;
- une attestation de connaissances linguistiques, l'anglais et le français étant obligatoires, une bonne connaissance de l'italien étant souhaitée;
- une déclaration de motivation personnelle n'excédant pas 3 pages, portant sur les qualifications du candidat pour ce poste, sur sa vision du rôle de l'ICCROM et de son évolution dans le domaine de la préservation et de la conservation du patrimoine culturel, et sur la façon dont le candidat envisage de réaliser ces développements à court et plus long terme.

Le Conseil procédera à la désignation du candidat lors de sa prochaine réunion en février 1997. Les candidats sélectionnés seront invités à se présenter à cette date pour un entretien avec les membres du Conseil à Rome. Sous réserve de l'approbation de l'Assemblée générale en novembre 1997, le nouveau directeur général devra entrer en fonction en décembre 1997. Il devra, à cette date, être libre de toute activité et de tout engagement susceptible d'entraver son activité principale.

Le directeur général est nommé par l'Assemblée générale pour une période de deux ans, et le Conseil a autorité pour renouveler ce contrat deux fois sans annonce de vacance de poste.

Le directeur général résidera à Rome. Le poste comporte des privilèges diplomatiques et un traitement de base correspondant à la classe D2/1 du système des Nations Unies, commençant actuellement (mai 1996) à 82,500 \$E.U., indemnités de poste comprises. A ce montant s'ajoutent diverses indemnités selon les circonstances.

La date limite de dépôt des candidatures, qui doivent être assorties de la mention "CONFIDENTIEL", est fixée au 31 octobre 1996. Prière d'adresser les dossiers de candidature à:

Simonetta Luz Afonso
Présidente du Conseil de l'ICCROM
Pavilhão de Portugal
Parque Expo98 S.A.
av. Marechal Gomes da Costa 37
1800 Lisboa, Portugal

Photo de couverture: H.J. Plenderleith (au centre) entouré de P. Mora (à gauche) et Z. Iskander, lors d'une mission de l'UNESCO en Egypte (fait partie du matériel du CD-ROM, voir p. 18)

*Cette Chronique est publiée en français et en anglais par
le Centre international d'études pour la conservation et la restauration
des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele, I-00153 Rome RM, Italie.*

*Rédactrice: Cynthia Rockwell; Assistant de publication: Thorgeir Lawrence.
Traduction et rédaction de l'édition française: Marianne Doeff, Véronique Passetchnik
Maquette: Studio PAGE
Imprimé en Italie - Sintesi Grafica*

ISSN 0258-0810
ISBN 92-9077-140-2

papier recyclé